

# **La Familia Sana: Programa La Promotora**

**Manual de Enseñanza para Entrenadores  
Programa de Educación de Pesticidas**



**Desarrollado por:**

**Sara A. Quandt, PhD**

**Grisel Trejo, MPH**

**Division of Public Health Sciences  
Wake Forest School of Medicine**

**Joseph G. Grzywacz, PhD**

**Thomas A. Arcury, PhD**

**Department of Family and Community Medicine  
Wake Forest School of Medicine**

**Financiado por:**

**National Institute for Occupational Safety and Health  
Grants OH009579, OH07611  
National Institute of Environmental Health Sciences  
Grant ES08739**

**Para información contacte:**

**Sara A. Quandt, PhD  
Center for Worker Health  
Wake Forest School of Medicine  
Medical Center Boulevard  
Winston-Salem, NC 27157  
336-716-6015  
[squandt@wakehealth.edu](mailto:squandt@wakehealth.edu)**

**Copyright 2011  
Wake Forest School of Medicine**

**Citación sugerida :** Quandt SA, Trejo G, Grzywacz J, Arcury TA. La Familia Sana Promotora Program. Pesticide Education Program Trainers Manual. Winston-Salem, NC: Wake Forest School of Medicine, 2011.

**LA FAMILIA SANA: PROGRAMA LA PROMOTORA**  
**CONTENIDO DEL MANUAL DE ENSEÑANZA**



**SECCIÓN 1. CONCEPTOS BÁSICOS DEL PROGRAMA**

A. Conociéndonos .....	Página 11
B. Introducción al Programa .....	Página 13
C. Propósito del Programa .....	Página 15
D. Declaración de Metas, Creencias y Principios .....	Página 16
E. Confidencialidad Es Esencial .....	Página 17

**SECCIÓN 2. TODO SOBRE PROMOTORAS**

A. ¿Qué Es una Promotora? .....	Página 21
B. Expectativas de Promotoras de La Familia Sana .....	Página 23
C. Profesionalismo .....	Página 24
D. Reclutando Familias .....	Página 25
E. Comprometiendo a los Participantes .....	Página 27
F. Seguridad Personal .....	Página 28

**SECCIÓN 3. SITUACIONES ESPECIALES**

A. Abuso y Negligencia Infantil.....	Página 31
B. Reportando Abuso y Negligencia Infantil.....	Página 33
C. Sospecha de Violencia Doméstica.....	Página 34
D. ¿Cómo Es Una Vivienda Insegura?.....	Página 34
E. Sospecha de Abuso de Drogas.....	Página 35
F. Señales de Depresión.....	Página 36

**SECCIÓN 4. INFORMACIÓN BÁSICA DE PESTICIDAS**

A. ¿Qué Es un Pesticida?.....	Página 40
B. Pesticidas Comúnmente Usados en la Casa .....	Página 41
C. Pesticidas Comúnmente Usados en la Agricultura.....	Página 41
D. Efectos de Salud por la Exposición a los Pesticidas.....	Página 42
E. Evitando que los Pesticidas Entren al Hogar.....	Página 43
F. Exposición Paraocupacional.....	Página 46

**SECCIÓN 5. PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS**

A. Evaluación Mensual de la Promotora.....	Página 49
B. Reuniones con el Supervisor .....	Página 49
C. Enfermedad y Lesión.....	Página 49
D. Términos de Empleo.....	Página 50
E. Salario .....	Página 50
F. Preguntas Frecuentes .....	Página 51
G. Completando Formas.....	Página 52

## **SECCIÓN 6. LECCIONES**

A. En Resumen.....	Página 55
B. Lección 1 .....	Página 57
C. Lección 2 .....	Página 62
D. Lección 3 .....	Página 67
E. Lección 4 .....	Página 71
F. Lección 5 .....	Página 77
G. Lección 6 .....	Página 80

## **APÉNDICES**

A. Apéndice 1. Paquete de Entrenamiento de Promotora .....	Página 84
B. Apéndice 2. Paquete de Entrenamiento de Participante .....	Página 88
C. Apéndice 3. Agenda de Entrenamiento .....	Página 90
D. Apéndice 4. Progreso de Lecciones.....	Página 92

## INTRODUCCIÓN

Trabajadores agrícolas están expuestos a pesticidas en el trabajo y en el hogar<sup>1-4</sup>. Exposición en el hogar es el resultado de lo que se le llama exposición paraocupacional (por ejemplo, pesticidas introducidos al hogar por ropa y zapatos del trabajo) y uso de pesticidas residenciales. Trabajadores agrícolas experimentan un nivel desproporcionado de exposición a pesticidas en comparación con el resto de la población de los Estados Unidos.

Una creciente literatura muestra que los miembros de familias de trabajadores agrícolas, especialmente los niños, también están expuestos a pesticidas. Investigadores han demostrado que los pesticidas pueden ser detectados en las viviendas de los trabajadores agrícolas, en los propios trabajadores agrícolas, y en aquellos que viven con los trabajadores agrícolas<sup>5-18</sup>. Miembros de la familia de trabajadores agrícolas que no trabajan en la agricultura pueden tener exposición significativa debido a que viven cerca o en los campos y a sus papeles en el hogar, tales como el lavado de ropa de trabajo sucia con pesticidas. También pueden estar expuestos debido al uso de pesticidas para combatir plagas en viviendas de baja calidad en las que muchos trabajadores viven<sup>19</sup>. A pesar de esto, sólo es requerido que se les brinde a los trabajadores agrícolas un entrenamiento de seguridad para cumplir con las normas de US EPA Worker Protection Standard. Entrenamiento para los miembros de familia de trabajadores agrícolas que no trabajan en el campo no es requerido ni suministrado de forma rutinaria.

Exposición a pesticidas a largo y corto plazo es perjudicial para la salud de adultos y niños. Investigaciones han establecido los riesgos de salud de dicha exposición, incluyendo efectos a largo plazo como cáncer, problemas de memoria y de aprendizaje, y esterilidad<sup>20-24</sup>, y efectos a corto plazo, tales como sarpullido, irritación en los ojos, y problemas gastrointestinales<sup>25</sup>. Niños, debido a su pequeño tamaño y a su rápido desarrollo, y las mujeres, debido al embarazo, están especialmente a riesgo de resultados adversos de salud<sup>26-28</sup>.

Las familias de trabajadores agrícolas son una población marginada. La mayoría son de América Latina. Las familias están aisladas de la educación e información habitual por la pobreza, barreras culturales y lingüísticas, la falta de transporte, y a menudo, por el miedo a la deportación debido a su estatus migratorio. Al proporcionar información sobre salud y seguridad a familias agrícolas se debe tener en cuenta los niveles de educación formal generalmente bajos de los miembros de las familias, sus inhabilidades de hablar Inglés, sus creencias y conocimientos, y el escondimiento de esta población frecuentemente indocumentada<sup>29</sup>.

Promotoras de salud son reconocidas como un medio eficaz para entregar información y servicios de salud. Las promotoras son una forma económica de ampliar la prestación de servicios de salud ya existentes y proporcionar servicios culturalmente competentes para las minorías, inmigrantes, y poblaciones marginadas que tienen necesidades específicas. Promotoras son particularmente recomendadas cuando el personal de servicio de salud ya existente es insuficiente y donde la población tiene necesidades educativas específicas que no requieren de profesionales altamente capacitados.

El uso de promotoras de salud para mejorar la salud y la seguridad ocupacional ha sido en gran parte limitada a los trabajadores agrícolas y sus familias. Se ha demostrado que programas para los trabajadores agrícolas dirigidos hacia individuos u hogares mejoran el conocimiento de seguridad de los pesticidas y el comportamiento<sup>30-31</sup> y promueven la seguridad de los ojos<sup>32-33</sup>.

El Programa La Familia Sana Programa la Promotora fue desarrollado por un equipo de investigadores en la escuela de medicina de Wake Forest (WFSM) con experiencia en la educación de trabajadores agrícolas y salud pública. La motivación para el desarrollo de este programa de promotoras fue el deseo de proveer materiales de enseñanza culturalmente apropiados destinados a educar a las familias sobre la seguridad de pesticidas. Experiencias, conocimientos, y asociaciones por estudios anteriores de Wake Forest ayudaron a darle forma a este programa.

El equipo de Wake Forest ha documentado la exposición a pesticidas entre los trabajadores agrícolas y los miembros de sus familias, y ha delineado las creencias y percepciones de los trabajadores agrícolas acerca de la exposición a pesticidas. Ellos han traducido este conocimiento a un programa de promotoras basado en la comunidad de educación de pesticidas para la seguridad de las familias campesinas. Ellos utilizaron una asociación de investigación participatoria basada en la comunidad para implementar, probar y refinar esta intervención.

#### Manual de Enseñanza de Promotoras

El manual de la promotora se desarrolló como parte del programa de la Familia Sana Programa la Promotora. Este manual incluye información sobre el diseño del proyecto y los objetivos, e información sobre seguridad de los pesticidas. Este define el papel y las responsabilidades de una promotora, e incluye información sobre los métodos apropiados de enseñanza para un público adulto, especialmente una en la que muchos de los adultos tendrán capacidad limitada de leer y escribir. Todos los planes de estudio y los materiales asociados a cada plan de estudio se incluyen en el manual de promotora, así como materiales educativos complementarios.

#### Manual de Enseñanza para Entrenadores

Este manual fue desarrollado para servir como una guía para los instructores y directores de un programa para familiares de trabajadores agrícolas de educación de pesticida. La información en este manual ilustra un entrenamiento efectivo del currículo de La Familia Sana. Para tener mejor éxito, el entrenamiento debe ser aplicado en el orden en que es presentado. Ambos manuales fueron desarrollados para presentar información en una orden lógica. El manual está separado en seis secciones que incluyen información sobre el programa, ejercicios, y materiales de aprendizaje que pueden ser reproducidos fácilmente. El entrenamiento se debe presentar en sesiones múltiples para aumentar retención de información. Tres entrenamientos o sesiones de aprendizaje pueden ser utilizados para entrenar promotoras.

**Sesión 1:** La primera sesión de entrenamiento será la más larga porque dura unas 4 horas. Esta sesión cubrirá secciones del 1 al 5.

**Sesión 2:** Esta sesión cubrirá las lecciones de la intervención del 1 al 3.

**Sesión 3:** Esta sesión cubrirá las clases de intervención del 3 a 6.

Cada sección del manual de entrenadores contiene los objetivos de aprendizaje de las promotoras, notas de guía para el facilitador, procedimientos para enseñar la lección, y el contenido del manual de capacitación de promotoras. Extractos del Manual de Enseñanza de Promotoras están encerrados en cajas de texto. Los procedimientos describen cómo la información será compartida con las promotoras. Instructores deben estar familiarizados con el contenido del manual para poder entregar la información precisamente, profesionalmente y cómodamente.

## Referencias

- 1 Fenske R, Lu C, Simcox NJ, Loewenherz C, Touchstone J, Moate TF, Allen EH, Kissel JC. Strategies for assessing children's organophosphorus pesticide exposures in agricultural communities. *J Expo Anal Environ Epidemiol.* 2000;10:662-671.
- 2 Fenske RA. Pesticide exposure assessment of workers and their families. *Occ Med.* 1997;12(2):221-237
- 3 Camann DE, Harding HJ, Clothier JM, Kuchibhatla RV, Bond AE. Dermal and in-home exposure of the farm family to agricultural pesticides. *Measurement of Toxic and Related Air Pollutants 1995;VIP-50:* 548-554.
- 4 Quandt SA, Arcury TA, Rao P, Snively BM, Camann DE, Doran AM, Yau AY, Hoppin JA, Jackson DS. Agricultural and residential pesticides in wipe samples from farmworker family residences in North Carolina. *Environ Health Perspect.* 2004;112:382-387.
- 5 Arcury TA, Quandt SA. Pesticides at work and at home: exposure of farmworkers and their families. *Lancet.* 2003; 362:2021.
- 6 Arcury TA, Quandt SA, Rao P, Doran AM, Snively BM, Barr DB, Hoppin JA, Davis SW. Organophosphate pesticide exposure in farmworker family members in western North Carolina and Virginia: Case comparisons. *Hum Organ.* 2005;64: 40-51.
- 7 Bradman MA, Harnly ME, Draper W, Seidel S, Teran S, Wakeham D, Neutra R. Pesticide exposures to children from California's Central Valley: results of a pilot study. *J Expo Anal Environ Epidemiol.* 1997; 7:217-234.
- 8 Bradman A, Chevrier J, Tager I, Lipsett M, Sedgwick J, Macher J, Vargas AB, Cabrera EB, Camacho JM, Weldon R, Kogut K, Jewell NP, Eskenazi B. Association of housing disrepair indicators with cockroach and rodent infestations in a cohort of pregnant Latina women and their children. *Environ Health Perspect.* 2005; 113: 1795-1801.
- 9 Bradman A, Whitaker D, Quirós L, Castorina R, Claus Henn B, Nishioka M, Morgan J, Barr DB, Harnly M, Brisbin JA, Sheldon LS, McKone TE, Eskenazi B. Pesticides and their metabolites in the homes and urine of farmworker children living in the Salinas Valley, CA. *J Expo Sci Environ Epidemiol.* 2007;17:331-349.
- 10 Coronado GD, Vigoren EM, Thompson B, Griffith WC, Faustman EM. Organophosphate pesticide exposure and work in pome fruit: evidence for the take-home pesticide pathway. *Environ Health Perspect.* 2006;114:999-1006.
- 11 Curl CL, Fenske RA, Elgethun K. Organophosphorus pesticide exposure of urban and suburban preschool children with organic and conventional diets. *Environ Health Perspect.* 2003; 111:377-382.
- 12 Fenske RA, Lu C, Barr DB, Needham L. Children's exposure to chlorpyrifos and parathion in an agricultural community in Central Washington State. *Environ Health Perspect.* 2002; 110: 549-533.
- 13 Lambert WE, Lasarev M, Muniz J, Scherer J, Rothlein J, Santana J, McCauley L. Variation in organophosphate pesticide metabolites in urine of children living in agricultural communities. *Environ Health Perspect.* 2005; 113: 504-508.
- 14 Lu C, Fenske RA, Simcox NJ, Kalman D. Pesticide exposure of children in an agricultural community: evidence of household proximity to farmland and take-home exposure pathways. *Environ Res* 2000; 84: 290-302.
- 15 McCauley LA, Lasarev MR, Higgins G, Rothlein J, Muniz J, Ebbert C, Phillips J. Work characteristics and pesticide exposures among migrant agricultural families: a community-based research approach. *Environ Health Perspect.* 2001; 109: 533-538.
- 16 Quandt SA, Arcury TA, Mellen, BG, Rao P, Camann DE, Coran AM, Yau A, Hoppin JA, Jackson DS. Pesticides in wipes from farmworker residences in North Carolina. In *Proceedings of Indoor Air 2002*, H Levin, ed., Santa Cruz, CA, 2002; 4: 900-905.
- 17 Shalat SL, Donneley KC, Freeman NC, Calvin JA, Ramesh S, Jimenez M, Black K, Coutinho C, Needham LL, Barr DB, Ramirez J. Nondietary ingestion of pesticides by children in an agricultural community on the US/Mexico border: preliminary results. *J Expo Anal Environ Epidemiol.* 2003;13: 42-50.
- 18 Thompson B, Coronado GD, Grossman JE, Puschel K, Solomon CC, Islas, I, Curl CL, Shirai JH, Kissel JC, Fenske RA. Pesticide take-home pathways among children of agricultural workers: Study design, methods and baseline findings. *J Occup Environ Med.* 2003; 45: 42-53.
- 19 Harrison P. Safe, clean, and affordable: California farmworker housing needs. *J Archit Plan Res.* 1995;12:19-34.
- 20 Alavanja MC, Samanic C, Dosimeci M, Lubin J, Tarone R, Lynch CF, Knott C, Thomas K, Hoppin JA, Barker J, Coble J, Sandler DP, Blair A. Use of agricultural pesticides and prostate cancer risk in the Agricultural Health Study Cohort. *Am J Epidemiol.* 2003;157:800-814.
- 21 Alavanja MC, Hoppin JA, Kamel F. Health effects of chronic pesticide exposure: cancer and neurotoxicity. *Annu Rev Public Health.* 2004;25:155-197.
- 22 Beane Freeman LE, Bonner MR, Blair A, Hoppin JA, Sandler DP, Lubin JH, Dosemeci M, Lynch CF, Knott C, Alavanja MC. Cancer incidence among male pesticide applicators in the Agricultural Health Study Cohort exposed to Diazinon. *Am J Epidemiol.* 2005;162:1070-1079.
- 23 García AM. Occupational exposure to pesticides and congenital malformations: A review of mechanisms, methods, and results. *Am J Ind Med.* 1998;33:232-240.
- 24 Hoppin JA, Umbach DM, London SJ, Alavanja MC, Sandler DP. Chemical predictors of wheeze among farmer pesticide applicators in the Agricultural Health Study. *Am J Resp Crit Care Med.* 2002;165:683-689.

- 25 Reigart JR, Roberts JR. Recognition and Management of Pesticide Poisonings, 5th edition. US Environmental Protection Agency, Washington DC. 1999.
- 26 National Research Council. Pesticides in the Diets of Infants and Children. Washington, DC: National Academy Press. 1993.
- 27 Eskenazi B, Bradman A, Castorina R. Exposures of children to organophosphate pesticides and their potential adverse health effects. *Environ Health Perspect.* 1999; 107(Suppl 3):409-419.
- 28 Zahm SH, Ward MH. Pesticides and childhood cancer. *Environ Health Perspect.* 1998;106 (Suppl 3):893-908.
- 29 Arcury TA, Quandt SA. Delivery of health services to migrant and seasonal farmworkers. *Annu Rev of Public Health.* 2007; 28: 345-363.
- 30 Arcury TA, Marín A, Snively BM, Hernández-Pelletier M, Quandt SA. Reducing farmworker residential pesticide exposure: evaluation of a lay health advisor intervention. *Health Promot Pract.* 2009;10: 447-455.
- 31 Liebman AK, Juárez PM, Leyva C, Corona A. A pilot program using promotoras de salud to educate farmworker families about the risks from pesticide exposure. *J Agromedicine.* 2007;12:33-43.
- 32 Forst L, Lacey S, Chen HY, Jimenez R, Bauer S, Skinner S, Alvarado R, Nickels L, Zaroni J, Petrea R, Conroy L. Effectiveness of community health workers for promoting use of safety eyewear by Latino farm workers. *Am J Ind Med.* 2004;46:607-613.
- 33 Luque JS, Monaghan P, Contreras RB, August E, Baldwin JA, Bryant CA, McDermott RJ. Implementation evaluation of a culturally competent eye injury prevention program for citrus workers in a Florida migrant community. *Prog Community Health Partnersh.* 2007; 1:359-69.



# 1

## **CONCEPTOS BÁSICOS DEL PROGRAMA**

## CONOCIÉNDONOS

### Objetivos

- ❖ Presentar a las promotoras y facilitador(es).
- ❖ El facilitador ayudará a crear un ambiente de respeto y confianza entre las promotoras y el equipo.

### Nota al Facilitador

El entrenamiento de las promotoras tiene el propósito de capacitar a personas que son parte de la comunidad agrícola para que trabajen con familias trabajadoras del campo. Las promotoras serán capacitadas por medio del manual de enseñanza y actividades interactivas junto con la presentación de las lecciones. Este entrenamiento incluirá información sobre que son los deberes de una promotora, que son pesticidas y cómo afectan a familias trabajadoras del campo, cómo manejar procedimientos administrativos, y cómo presentar con eficacia la información a las familias. Al final del entrenamiento, se les deberá dar la oportunidad a las promotoras de practicar cómo ser una promotora y líder eficaz en su comunidad. Para entrenar a las promotoras eficazmente es recomendado que:

- ❖ Familiarizarse con el contenido y el propósito del programa antes del entrenamiento.
- ❖ Hacer los cambios necesarios a los documentos.
- ❖ Imprimir y organizar los materiales de entrenamiento.
- ❖ Fomentar participación de cada una de las promotoras.

### Procedimientos

1. Antes de comenzar prepare el cuarto en forma que facilite participación. Un arreglo útil es colocar las mesas o escritorios en una forma de U. Es importante crear una atmósfera de confianza para que las promotoras se sientan libres a participar.
2. Prepare todos los materiales para el entrenamiento. Materiales recomendados son materiales para las actividades, manual de enseñanza de promotoras, refrigerios, decoraciones, y etiquetas de identificación.
3. Introdúzcase e introduzca al equipo. Proporcione a todos con etiquetas de identificación para que escriban sus nombres.
4. Empiece el entrenamiento con una actividad de “rompe hielo”. Se ha incluido un ejemplo de una actividad de rompe hielo. Otras ideas de rompe hielo se pueden encontrar en el internet o libros. Ejemplos de sitios de internet son:
  - ❖ <http://www.group-games.com/category/ice-breakers>
  - ❖ <http://wilderdom.com/games/Icebreakers.html>

## **Río de la Vida**

### **Propósito**

Crear un ambiente relajado y comenzar a conocer a cada una de las promotoras por medio de experiencias personales.

### **Materiales**

Papel construcción de 8 ½ x 11  
Crayolas y/o marcadores  
Cinta adhesiva

### **Instrucciones**

Pídales a las promotoras que peguen dos hojas de papel construcción horizontalmente para crear una tira larga de papel. Dígales que utilicen este papel para dibujar un río que represente experiencias importantes que influyeron su vida y carácter personal. Por ejemplo, un río se puede dibujar con una nube negra y un árbol lleno de fruta. La nube representa un tiempo malo de su vida mientras que el árbol representa una parte buena de su vida. Después de completar el dibujo cada promotora se levantará para introducirse y explicará su dibujo frente al grupo.

## INTRODUCCIÓN AL PROGRAMA

### Objetivos

- ❖ Familiarizar a las promotoras de La Familia Sana con el propósito del programa de La Familia Sana presentando los objetivos, las creencias, y los principios del programa y la organización

### Nota al Facilitador

Por favor note que algunas secciones de este documento y del Manual de Enseñanza de Promotoras necesitarán ser editados para que se personalicen a su organización. En el apéndice 1 puede encontrar el contenido recomendado para el paquete de entrenamiento de las promotoras y la caja de herramientas. También se recomienda que se preparen paquetes de información para los participantes. Estos paquetes son útiles en ayudar a los participantes promover las prácticas de seguridad de pesticidas a otras personas en la comunidad. En el apéndice 2 puede encontrar el contenido recomendado para un paquete de participante

El entrenamiento de promotoras se puede llevar a cabo en una o más sesiones dependiendo del criterio y tiempo de su organización. En el apéndice 3 puede encontrar un ejemplo de una agenda detallando un entrenamiento llevado a cabo en dos sesiones.

A lo largo de este manual información será presentada dentro de una caja como la de abajo. Este cuadro representa la información que también está presente en el Manual de Enseñanza de promotoras.

## **Procedimientos**

1. Reparta un Manual de Enseñanza de Promotoras a cada persona.
2. Introduzca el programa al grupo compartiendo la siguiente información.

### Introducción

Bienvenidos a La Familia Sana Programa la Promotora. Durante el entrenamiento se le dará la información necesaria para que se desempeñe efectivamente como una promotora de La Familia Sana. El entrenamiento incluirá información sobre lo que es una promotora, cómo lograr los deberes de una promotora, un resumen breve de lo que son pesticidas y cómo estos afectan a familias trabajadoras del campo, y cómo manejar procedimientos administrativos. Al final del entrenamiento, se les darán la oportunidad de practicar cada paso de cómo ser una promotora de La Familia Sana y líder eficaz en su comunidad. La práctica incluirá actuar historias, juegos, e información de cómo completar formas administrativas.

Se le recomienda participar y ser proactivas durante el entrenamiento para asegurar que el programa de entrenamiento la está preparando con eficacia para trabajar con sus familias asignadas. El personal observará, escuchará y dará retroalimentación durante las sesiones de práctica. Se le anima a que haga cualquier pregunta que usted pueda tener durante la sesión del entrenamiento. El personal desea prepararla completamente para completar los deberes de una promotora.

3. Comparta con el grupo el propósito del programa La Familia Sana Programa la promotora.

#### Propósito del Programa

El programa La Familia Sana está diseñado para educar a familias trabajadoras del campo acerca de los riesgos de salud asociados con la exposición a los pesticidas. Una de las metas principales de este programa es reducir la exposición de los trabajadores del campo y sus familias a los pesticidas dentro y fuera de la casa, así permitiéndoseles ser sanos ahora y en el futuro.

La exposición a los pesticidas causa efectos a largo plazo tales como cáncer, impedimento de aprendizaje y memoria, y esterilidad. También causa efectos a corto plazo tales como erupciones, irritación de ojos, y disturbios gastrointestinales. Los pesticidas afectan a trabajadores del campo y a sus familias. Niños, debido al tamaño de cuerpo pequeño y a su desarrollo rápido, y mujeres embarazadas están a mayor riesgo a problemas adversos de su salud causados por la exposición a los pesticidas. Otra meta de este programa es demostrar que líderes de la comunidad, como las promotoras, tienen el poder de solucionar problemas y de realizar cambios positivos dentro de sus propias comunidades.

4. Presente las metas, creencias y principios al grupo. Su organización puede editar esta sección a como sea necesario.

### Metas, Creencias y Principios

#### *Metas*

La Familia Sana Programa La Promotora usa un acercamiento comunitario participatorio que incluye promotoras de la comunidad y está basado en principios sólidos sobre educación de salud. Las metas para este programa son:

- ❖ Proporcionar información sobre salud de adultos y niños en lo que se refiere a la exposición a los pesticidas a la comunidad agrícola.
- ❖ Proporcionar habilidades y capacitar a miembros de la comunidad para mejorar sus comunidades.
- ❖ Asistir a miembros de la comunidad en el desarrollo de las organizaciones que sirven a sus comunidades.

Estas metas están basadas en varias creencias y principios.

#### *Creencias*

- ❖ Todas las personas se merecen un hogar libre de riesgos ambientales de salud.
- ❖ Todas las personas tienen derecho a recibir tratamiento de salud.
- ❖ Todas las personas deben tener acceso a información sobre salud.

#### *Principios*

- ❖ Miembros de la comunidad tienen el poder de hacer cambios positivos dentro de sus propias comunidades.
- ❖ Miembros de la comunidad tienen conocimientos legítimos que tienen que ser respetados.
- ❖ Miembros de la comunidad tienen que formar parte en la resolución de los problemas de su comunidad.

5. Explíquelo a las promotoras que mantener la información de los participantes confidencial es esencial. El éxito de la Familia Sana depende de ganar y mantener la confianza de la comunidad. Comparta el siguiente párrafo con el grupo.

### Confidencialidad Es Esencial

La confianza es esencial para La Familia Sana Programa la Promotora. Un elemento importante de confianza es la confidencialidad. Nada de lo que usted hable con los participantes en el programa La Familia Sana debe ser discutido con otras personas más que con el mismo participante o el personal de La Familia Sana. Usted nunca debe compartir información de un participante con ningún otro participante, aun si usted no menciona su nombre. Mantenga toda la información en un lugar seguro donde nadie más pueda encontrarla o leerla. Asegúrese que los participantes sepan que usted no hablará nada de lo que ellos le digan con ninguna otra persona.

La información que usted obtenga en el transcurso de este programa está protegida por el Federal Privacy Act (Decreto de Privacidad Federal). Individuos o compañías que violen este decreto podrían recibir multas de hasta \$6,000.

6. La historia de Rosa es un ejemplo de cómo familias pueden ser afectadas por falta de confidencialidad de las promotoras. Instruya al grupo a leer la historieta en grupo o individualmente.

Es fácil romper la confidencialidad. A veces uno ni se da cuenta que lo está haciendo. Por favor lea la siguiente historia.

### La historia de Rosa

Rosa es una persona muy amistosa y sincera y tiene todas las características de una buena promotora. En su pasión por ayudar, se encontró en una situación en la cual no estaba segura que hacer. Mientras Rosa hacía su trabajo como promotora, ella llegó al hogar de una mujer que participaba en el programa. Entrando en el hogar de Elena, Rosa se impresionó de la decoración tan bonita de la casa. Ellas comenzaron a hablar de la importancia de proteger niños y a bebés que todavía no nacían contra la exposición de los pesticidas, cuál era el tema para ese mes. Durante la discusión, Rosa se dio cuenta que la familia de Elena no tenía ninguna necesidad; se dio cuenta que tenían más que suficiente para su propio sustento.

Continuando con sus visitas mensuales, Rosa llegó al muy humilde y simple hogar de Marta. Durante el tema de la lección de la nutrición, Marta pareció muy preocupada y le dijo a la promotora que ella no tuvo los suficientes alimentos para darle de comer a su hijo pequeño ese día. Rosa, deseando saber más sobre la situación de Marta, le hizo a Marta una serie de preguntas en las cuales surgió una historia muy interesante. Marta le dijo a Rosa que ella le prestó dinero a Elena, una amiga suya, porque la pobre Elena no tenía ni una moneda y Marta si tenía en ese entonces. Elena había prometido regresarle el dinero, pero Elena no le había pagado todavía. Marta creía que la situación de Elena había mejorado lo suficiente para regresarle el dinero, pero no estaba segura...

7. Después de leer la historieta haga las siguientes preguntas para iniciar una discusión acerca de la confidencialidad y su importancia.

**Preguntas para discusión**

1. ¿Cómo usted piensa que Rosa se sintió en esta situación?
2. ¿Qué piensa usted que Rosa debe hacer en esta situación?
3. ¿Cuál sería la mejor manera para que Rosa ayude a Marta con su problema de la inseguridad alimenticia?
  - a. ¿Qué haría usted?
4. ¿Qué hubiera pasado si Rosa le dice a Marta como vio la casa de Elena esa mañana?
  - a. ¿Si Rosa le hubiera dicho a Marta lo que ella vio en la casa de Elena, cómo ésta afectaría la relación entre Elena y Marta?
  - b. ¿Cómo afectaría al programa La Familia Sana?

# 2

## **CONOCIENDO UNA PROMOTORA**

## CONOCIENDO UNA PROMOTORA

### Objetivos

- ❖ Discutir las características de una promotora
- ❖ Explicar el papel y la expectativa de las promotoras en el programa de la Familia Sana.
- ❖ Equipar a las promotoras con las herramientas para cumplir con el reclutamiento de participantes y objetivos de retención

### Nota al Facilitador

Promotoras de salud se utilizan para entregar información de salud a poblaciones vulnerables o marginadas que tienen necesidades específicas. Las promotoras son personas de la comunidad que están capacitadas para enseñar diferentes materias. Promotoras han sido utilizadas para enseñar a una amplia variedad de temas, incluyendo salud cardiovascular, enfermedades infecciosas, detección del cáncer de seno, seguridad de pesticidas y mucho más. La evidencia sugiere que promotoras son eficaces para promover cambios positivos en el comportamiento.

Para una revisión más cuidadosa de las formas en que las promotoras se han utilizado, consulte:

- ❖ Rhodes SD, Foley KL, Zometa CS, Bloom FR. Lay health advisor interventions among Hispanics/Latinos: a qualitative systematic review. *Am J Prev Med.* 2007;33:418-27.
- ❖ Community Health Worker National Workforce Study. US Department of Health and Human Services, Health Resources and Services Administration, Bureau of Health Professions. 2007; <http://bhpr.hrsa.gov/healthworkforce/reports/chwstudy2007.pdf>.

### Procedimientos

1. Comparta la siguiente información con el grupo para darles una idea general de lo que es una promotora.

#### ¿Qué Es una Promotora?

Las promotoras son personas que proveen información importante a otros miembros de su comunidad. Ellas están capacitadas en diversos enfoques educativos. Promotoras utilizan su entrenamiento como un recurso para la comunidad, y ayudan a identificar y resolver posibles peligros. Ellas también usan su conocimiento para diagnosticar y responder a las condiciones locales.

2. Después de leer ese párrafo, puede hacer la actividad *El Árbol: Una Promotora* para que el grupo comparta sus propias ideas de las características de una buena promotora.

### **El Árbol: Una Promotora**

#### **Propósito**

Nombrar y describir cualidades, aptitudes y características de una promotora.

#### **Materiales**

Cartulina Verde  
Cartulina Café  
Papel construcción rojo  
Cinta adhesiva  
Marcadores o crayolas

#### **Instrucciones**

*Antes de comenzar:* El moderador deberá tener listo el árbol antes del entrenamiento. Construya el tronco del árbol con la cartulina/papel café. Construya el follaje del árbol del tamaño de la cartulina/papel verde. Este árbol se puede colocar en la pared u otra superficie donde sea visible a todos los presentes. Corte varias figuras en forma de frutas u hojas de árbol con el papel rojo. Estas tendrán que ser suficientemente grandes para que se pueda escribir una palabra en ellas.

*Durante el entrenamiento:* Reparta las figuras de hojas o frutas entre las promotoras y pídale que escriban una palabra que describa una cualidad, aptitud, o característica que ellas consideren que debe tener una promotora. Después pídale que se levanten a pegar su palabra en el árbol explicando su importancia y la razón porque la escogieron.

3. Comparta la siguiente información con las promotoras para explicarles lo que su organización esperara de ellas. La información se les puede leer a las promotoras o se puede leer en grupo.

### Expectativas de una Promotora de La Familia Sana

Como promotora del programa La Familia Sana usted ayudará a trabajadores agrícolas y sus familias de su comunidad a aprender más sobre la seguridad de pesticidas residenciales y agrícolas.

Al asistir continuamente a clases de educación sobre salud con nosotros, usted será capaz de usar su conocimiento para ayudar en diferentes maneras importantes a sus vecinos, familiares y amigos.

Usted no será una enfermera o un profesional de salud, pero usted poseerá información importante para ayudar a otras familias a que cuiden mejor de su salud. En el transcurso de los próximos meses usted:

- ❖ Asistirá a clases de salud: Se espera que usted asista a sesiones de entrenamiento en donde usted aprenderá la información y técnicas de cómo ser una promotora efectiva.
- ❖ Localizará familias: Se espera que usted pueda encontrar a familias que vivan en su área que puedan beneficiarse de aprender acerca de la exposición a pesticidas. Pueden ser personas que usted ya conoce como amigos, vecinos, o compañeros de clases. También podrían ser miembros de su comunidad a quien usted no conoce pero podría llegar a conocer.
- ❖ Visitará a personas y comparta la información: Se espera que usted visite a sus familias una vez o dos al mes (o más depende de su área) para enseñarles lo que usted aprendió en las sesiones de educación de salud. La información que usted provee ayudará a las personas a cuidar mejor de su salud y la de sus familias.
- ❖ Mantendrá contacto con su supervisor: Informe a su supervisor acerca de cualquier pregunta o preocupación que pueda tener, o problemas usted tenga mientras esté trabajando en su comunidad.
- ❖ Mantendrá buenos registros: El trabajo que usted hace como promotora es importante, por lo tanto, queremos saber acerca de todas las familias con las que usted habla y sobre que hablan. Discutiremos todas las formas que usted debe completar y entregar a su supervisor.
- ❖ Mantendrá información confidencial: Como usted trabajará en la comunidad, las personas, a medida que le tenga más confianza, compartirán algunos problemas e historias con usted. Es sumamente importante que usted no comparta esta información con nadie más.

4. Comparta el siguiente con las promotoras y dirija una discusión acerca de la importancia de actuar profesionalmente. Enfatice que su profesionalismo no sólo refleja sus valores, pero también refleja los valores de su organización. Usted les puede leer la información o puede ser leído en el grupo.

### Profesionalismo

- ❖ Liderazgo: Esté consciente que usted es un ejemplo y será observado de cerca en su comunidad. Trate de practicar todos los métodos que usted enseña para que guíe a su comunidad con el ejemplo.
- ❖ Visitas al hogar: Por favor siempre preséntese a sus citas. Si usted no puede visitar al participante, déjele saber con anticipación para que no la espere.
- ❖ Presente materiales: Presente todo el material que se le ha otorgado para los participantes. Si se encuentra con poco tiempo, por lo menos deje todos los folletos con el participante para que él/ella pueda leer la información.
- ❖ Comuníquese efectivamente: Cuando hable con participantes, mantenga contacto visual, hable claramente pero agradablemente, y siempre asegúrese que el participante entienda.
- ❖ Vístase profesionalmente: Vístase de tal manera que la represente como una líder informada de la comunidad. Evite utilizar vestimenta con marcas grandes, ropa entallada, o cualquier tipo de ropa deportiva.
- ❖ Resolución de problemas: Si usted se encuentra con algún problema que usted no pueda solucionar por sí misma, por favor contacte a su supervisor para que le ayude a encontrar la mejor solución posible.
- ❖ Competencia cultural: A pesar de que todos sus participantes serán latinos, habrá algunas variaciones de trasfondo y religiones. Por favor tenga cuidado de no ofender a nadie con comentarios inconvenientes. Generalmente, si usted habla en una manera positiva y alentadora, será menos probable que usted sea ofensiva. Si sucede que ofende a un participante, discúlpese.
- ❖ Registre información correctamente: Recuerde cuando esté registrando información, siempre trate de ser precisa en anotar las respuestas del participante. Escriba tan claro y legiblemente como le sea posible. Siempre incluya observaciones detalladas en sus notas. Usted puede escribir tanto como le sea posible.

5. Unas de las responsabilidades principales de las promotoras serán encontrar y reclutar a familias para el programa. Lea el párrafo siguiente y acentúe las características que deben buscar para reclutar a familias.

### **Nota al Facilitador**

Es importante que se añada a esta sección de su manual y al Manual de Enseñanza de Promotoras las características de participantes para inclusión deseadas por su organización. Ejemplos de características son: edad, sexo, raza, estructura familiar, y si tienen o no tienen hijos. Se puede crear una forma de reclutamiento que las promotoras puedan utilizar para reconocer a los futuros participantes.

#### Reclutando Familias

Cada una de ustedes encontrará su propio método de reclutar participantes para que sean parte de La Familia Sana Programa la Promotora. Usted se acercará a las personas de diferente manera dependiendo de su personalidad y su relación con ellos. Algunas personas estarán muy interesadas en aprender más acerca de cómo proteger a sus familias de la exposición a los pesticidas. Otras necesitarán ser convencidas de que vale la pena invertir su tiempo en el programa.

A como usted vaya reclutando familias, recuerde que para que una persona califique como un “participante” esta persona necesitara ser:

❖ *Específico a su organización*

Mientras usted esté reclutando familias recuerde que: **Usted es la experta en su comunidad.**

6. Converse con el grupo las formas en que el personal apoyara a las promotoras en el proceso de reclutamiento.
7. Después de discutir las características de los participantes, haga las siguientes preguntas para iniciar una discusión entre las promotoras acerca de las mejores maneras de cómo reclutar más efectivamente.

### **Nota al Facilitador**

Las respuestas a las preguntas de la discusión son ilimitadas. Muestras de posibles respuestas correctas han sido proporcionadas en cursiva. Por favor note que estas respuestas no se encuentran en el Manual de Enseñanza de Promotoras. Si las promotoras son tímidas o no contestan, podría comenzar la discusión ofreciendo algunos ejemplos. También puede utilizar un mapa para ayudar a visualizar posibles ubicaciones.

#### **Preguntas para discusión**

- ❖ ¿En dónde se encuentran los lugares en su comunidad a los que puede ir a buscar participantes?

*Lugares donde las promotoras pueden encontrar participantes son:*

- ❖ *Iglesias*
- ❖ *Escuelas*
- ❖ *Campamentos o viviendas de campos*
- ❖ *Lavanderías*
- ❖ *Tiendas*
- ❖ *Parques o campos de futbol*

- ❖ ¿Si usted encuentra a alguien que no está segura de querer participar, cómo podría usted convencerle de que el programa La Familia Sana es digno de su tiempo?

*Promotoras pueden convencer a personas a participar a manera de:*

- ❖ *Ser cortés cuando introduzca el programa*
- ❖ *Decir que el programa es gratis*
- ❖ *Decirles que toda la información es confidencial y no será compartida con nadie fuera del programa*
- ❖ *Decirles que les ayudará aprender maneras simples pero efectivas de cómo proteger al trabajador agrícola y a la familia entera de pesticidas.*

8. Discutan las siguientes preguntas en grupo con el propósito de que las promotoras se identifiquen con los participantes y generen ideas de cómo mantener a los participantes en el programa.

### Comprometiendo a los Participantes

Es importante mantener a los participantes entusiasmados e interesados en las lecciones y sus visitas.

#### **Preguntas para discusión**

1. ¿Cómo cree usted que puede mantener el interés de los participantes durante el programa?

*Participantes pueden ser mantenidos interesados en el programa por:*

- ❖ *Mantener compromisos*
- ❖ *Ganar la confianza del participante*
- ❖ *Hace las lecciones interesantes y no monótonas*
- ❖ *Contestar las preguntas del participante*
- ❖ *Mostrar un interés honesto en la vida del participante*
- ❖ *Proporcionando ayuda de recursos, si es posible, con otros problemas que el participante le comparta.*

2. ¿Si usted fuera uno de los participantes, que cosas le ayudarían a esperar con emoción la visita de una promotora?

*Razones por las que participantes esperen visitas de la promotora pueden ser:*

- ❖ *Escuchar a la promotora informarme acerca de cómo proteger a mi familia de pesticidas*
- ❖ *Una plática amistosa que me sacaría de mi rutina diaria*
- ❖ *La motivación de cómo yo puedo ayudar a otros a protegerse de los pesticidas*

3. ¿Piensa que proveer información general sobre la salud familiar, seguridad de los pesticidas, y otros temas mantendrían a los participantes interesados?

4. ¿Qué tipo de información les interesaría más a los participantes?

*Participantes pueden estar más interesados en información que puede ayudarles con sus necesidades inmediatas como:*

- ❖ *Cómo conseguir WIC, Estampillas de alimentos, o Medicaid*
- ❖ *Donde encontrar despensas de alimentos*
- ❖ *Información de cómo inscribir a sus niños en programas de Migrant Head Start*
- ❖ *Note: no muchas personas pueden estar interesadas en temas de salud; por lo tanto, el trabajo de una promotora es de mantener el interés del participante en las lecciones.*

## Nota al Facilitador

Es recomendado que proporcionen a las promotoras con una lista de recurso que puede incluir recursos de su área. Contenido común para una lista de recurso incluye nombres de agencia, direcciones, y números de teléfono de servicios de salud, servicios de salud mental, despensas de alimentos, y servicios para niños.

9. La seguridad de las promotoras es muy importante. Comparta brevemente el siguiente párrafo con las promotoras para ayudarlas a identificar y saber qué hacer con situaciones peligrosas.

### Seguridad Personal

Viajando a lugares nuevos y entrevistando a personas (unas que usted no conoce) puede ser incómodo. Es muy importante que usted se sienta fuera de peligro y segura todo el tiempo mientras esté en la comunidad. Para ayudarle a sentirse más cómoda con los continuos cambios ambientales, esté pendiente de su ambiente cuando se encuentre en la comunidad y tome nota de cualquier incidencia inusual. Si usted siente que su seguridad se ve comprometida en cualquier momento, salgase de esa situación y contáctese con su supervisor inmediatamente. Ejemplos de situaciones peligrosas están indicados siguientemente, sin embargo le aconsejamos que use su mejor juicio. Salga de sus alrededores en las siguientes situaciones:

- ❖ Si el participante la amenaza física o verbalmente.
- ❖ Si alguien más aparte del participante está tratándole de una manera amenazante o está creando una ambiente de inseguridad.
- ❖ Si un arma está expuesta de una manera inapropiada o de una manera que le hace sentir incomoda.
- ❖ Si usted sospecha de cualquier indicio de abuso.
- ❖ Si usted llega a la calle o al estacionamiento del participante durante una situación de inseguridad como peleas o multitud inusual de personas.
- ❖ Si usted es amenazada sexualmente o acosada por el participante u otras personas en la comunidad.
- ❖ Si hay perros agresivos u otros animales hostiles en su área inmediata o que tengan acceso a usted.
- ❖ Si hay un clima amenazante que puede ponerla en riesgo o peligro de conducir como tormentas severas o condiciones como de huracán.

10. Para comenzar una discusión, pregúntele a una o dos promotoras que recuerden y describan de alguna vez cuando tuvieron que lidiar con una situación peligrosa o difícil y pregúntele al grupo de lo que harían en esa situación.



# 3

## **SITUACIONES ESPECIALES**

## SITUACIONES ESPECIALES

### Objetivos

- ❖ Discutir lo que es abuso y negligencia infantil y maneras de cómo identificarlos
- ❖ Discutir las obligaciones de las promotoras en caso de sospecha de abuso y negligencia infantil
- ❖ Hablar sobre la violencia y las obligaciones de las promotoras en caso de sospecha de violencia domestica
- ❖ Discutir las leyes de seguridad de viviendas y los reglamentos de su estado
- ❖ Hablar sobre el abuso de drogas y las obligaciones de las promotoras en caso de sospecha de abuso de drogas
- ❖ Hablar sobre cómo identificar señales de depresión y las obligaciones de las promotoras en caso de sospecha de depresión

### Procedimientos

1. Por favor asegúrese de conocer las leyes y regulaciones de abuso y negligencia infantil de su estado y edite esta sección de este manual y del Manual de Enseñanza de Promotoras en acuerdo con los requisitos de su estado.
2. Comparta la siguiente información con las promotoras. Dependiendo de su tiempo, se les puede leer a las promotoras o se les puede pedir que lo lean en su tiempo libre. Es importante que ellas sepan cómo identificar y actuar en casos de abuso y negligencia infantil.

### Nota al Facilitador

Acentúe que usted o el director del programa será el recurso principal de ayuda. Además, tenga lista una lista de recursos que se pueda utilizar en caso de que se reporte un caso de abuso o negligencia infantil.

#### Abuso y Negligencia Infantil

El abuso infantil es una situación en la cual usted debería estar familiarizada cuando está trabajando con familias. Aunque usted no está en los hogares de los participantes como un agente de servicio social o funcionario de la ley, todos tenemos algo de responsabilidad de ayudar a los niños que pueden estar en peligro. Definiremos que constituye el abuso infantil e indicaremos las normas del programa para manejar supuestas ocurrencias. Por favor recuerde que lo siguiente son normas y no pólizas de cómo reconocer señales de abuso infantil y qué hacer cuando se encuentren en una de estas situaciones.

Continúe a la siguiente página.

El abuso infantil puede pasar en diferentes maneras, pero el resultado es serio daño físico o emocional. El abuso sexual o físico puede ser el más sobresaliente, ya que a menudo deja evidencias. Sin embargo, el abuso emocional y la negligencia son tipos de abuso infantil serios que a menudo son más sutiles y difíciles de identificar. Los siguientes son signos de abuso infantil:

- ❖ Señales físicas: Algunas veces el abuso físico tiene advertencias claras, tales como moretones, verdugones y cortadas sin ninguna explicación. Mientras todos los niños se tambalean de tiempo en tiempo, preste atención a los daños que no son apropiados para la edad del niño como lesiones que parecen tener patrones tales como una mano o cinturón, o un patrón de lesiones severas.
- ❖ Señales de comportamiento: Señales del abuso físico pueden ser más sutiles. El niño puede ser temeroso, se muestra tímido al contacto físico, o parece miedo de ir a su casa. La ropa puede ser inapropiada para el clima, como ropa muy abrigada, pantalones largos y camisas de manga larga en días calurosos.
- ❖ Señales de los cuidadores: Los cuidadores físicamente abusivos pueden mostrar indicios de problemas con el control del enojo y la necesidad excesiva de control. La explicación de alguna lesión no suena como verdadera, o la descripción de la lesión puede ser diferente a la descripción de un niño más grande.

La negligencia es la forma más frecuente de abuso infantil. La negligencia lleva un patrón de no proveer las necesidades básicas de un niño cual pone en peligro el bienestar físico y psicológico del niño. La negligencia infantil no es siempre deliberada. A veces, un cuidador llega a ser físicamente o mentalmente incapaz de hacerse cargo del cuidado de un niño, como por la depresión o la ansiedad dejada sin tratamiento. Otras veces, el uso del alcohol o las drogas pueden impedir seriamente el buen juicio y la habilidad de mantener el cuidado de un niño. El resultado final, sin embargo, es un niño que no se le está alcanzando a cumplir sus necesidades físicas o emocionales. Los siguientes ejemplos son señales de negligencia infantil:

Continúe a la siguiente página.

- ❖ Señales físicas: El niño puede estar constantemente vestido inadecuadamente para el clima o estar muy mal vestido con zapatos y ropa sucia. Puede ser que aparezca tener constantemente una mala higiene, como tener el pelo muy sucio o enredado, o tener mal olor del cuerpo. Otra señal de peligro es enfermedades o lesiones no tratadas.
- ❖ Señales de comportamiento: ¿El niño parece no estar supervisado? El niño puede mostrar un comportamiento molesto, grotesco o retraído y pasivo.
- ❖ Señales del cuidador: ¿El cuidador tiene problemas con drogas o alcohol? La mayor parte de nosotros tenemos un poco de desorden en nuestro hogar pero ¿se ve el hogar del cuidador inmundo y antihigiénico? ¿Hay suficientes alimentos en la casa? Un cuidador puede también demostrar indiferencia hacia la seguridad del niño, dejando jugar a niños más grandes sin supervisión o dejando un bebé sin ser atendido. Un cuidador puede rechazar o retrasar el cuidado médico necesario del niño.

3. Comparta la siguiente información de que hacer en casos de abuso o negligencia infantil en la misma manera que presento la sección anterior. Por favor acentúale a las promotoras que lo siguiente son directrices y no pólizas del programa. Si su organización tiene pólizas sobre este asunto, por favor insértelas en esta sección.

### Reportando Abuso y Negligencia Infantil

En muchos estados, todos los adultos son reporteros mandatorios de sospecha de abuso o negligencia infantil. Recuerde, no es su responsabilidad decidir si algo que usted observa es abuso o negligencia infantil. Sin embargo, sí es su responsabilidad reportar cualquier seña de posible abuso o negligencia. Reportar un abuso infantil puede parecer muy oficial. Mucha gente es reluctante en verse implicada en las vidas de otras familias. Sin embargo, reportando, usted puede hacer una diferencia enorme en la vida de un niño y en la familia del niño, especialmente si usted ayuda a parar el abuso tempranamente. La identificación y el tratamiento temprano pueden ayudar a atenuar los efectos de abuso a largo plazo. Si se detiene el abuso y el niño recibe el tratamiento correspondiente, el niño abusado puede comenzar a recuperar un sentido de confianza en sí mismo. Algunos padres se pueden también beneficiar del apoyo brindado, del entrenamiento de padres y de clases para manejo del enojo. Si usted siente que un niño está siendo abusado, contacte a su supervisor para discutir la situación. Él podrá darle paso a la situación.

4. Comparta la siguiente información de cómo identificar un caso sospechoso de violencia doméstica de la misma manera como presentó la sección anterior. Otra vez, por favor acentúale a las promotoras que lo siguiente son directrices y no pólizas del programa. Si su organización tiene pólizas en este asunto, por favor insértelas en esta sección.

### Sospecha de Violencia Doméstica

La violencia doméstica es otra área con cual debemos estar familiarizados. El abuso doméstico ocurre entre la relación de una pareja. Ejemplos del abuso incluyen:

- ❖ Insultos ofensivos
- ❖ Mantener a su pareja lejos del contacto de sus familiares y amigos
- ❖ Retención de dinero
- ❖ No dejar que su pareja obtenga o mantenga un trabajo
- ❖ Daño físico real o amenazado
- ❖ Asalto sexual
- ❖ Acecho
- ❖ Intimidación

Si usted sospecha que uno de sus participantes es víctima de violencia doméstica, discuta esto con su supervisor el decidirá cuáles son los mejores pasos para ayudar al participante en su situación.

5. Asegúrese de saber las leyes y regularizaciones de código de viviendas de su estado. Edite esta sección y la sección del Manual de Enseñanza de promotoras. Otra vez, lo siguiente son directrices y no pólizas del programa.

### ¿Cómo es Una Vivienda Insegura?

- ❖ *Específico a su organización*

Si usted está trabajando con un participante y sospecha que está viviendo en condiciones inseguras, contacte a su supervisor y él investigará la situación.

6. Comparta la siguiente información de cómo identificar un caso sospechoso de abuso de drogas de la misma manera como presentó la sección anterior. Lo siguiente son los síntomas y señales del abuso de drogas.
7. Pregúnteles a las promotoras si entienden todos los términos. Provéales a las promotoras con explicaciones simples de los términos si es necesario.

### Sospecha de Abuso de Drogas

Si usted sospecha que uno de sus participantes o familiar está usando o abusando de drogas, reporte esto directamente con el supervisor. Algunas señales o síntomas de uso de drogas son:

- ❖ Calma inusual, insensibilidad o pareciera que está “viajando en el espacio”
- ❖ Apatía y depresión
- ❖ Paranoia, delirio
- ❖ Psicosis temporal, alucinaciones
- ❖ Parafernalia para usar droga tales como pipas, clips o jeringuillas que no pueden ser explicadas
- ❖ Límite bajo a la violencia
- ❖ Movimientos, discurso o tiempo de reacción anormalmente lentos, confusión y desorientación (considerados a menudo con el uso de narcóticos, benzodiacepinas y barbitúricos)

Si usted ve estas señales y está preocupada por el participante o miembros de su familia, podemos proveer información sobre cómo recibir ayuda.

8. Presente la siguiente información de cómo identificar a una persona con señales de depresión de la misma manera que presentó la sección anterior. La depresión es difícil de diagnosticar pero acentúale a las promotoras que su trabajo no es diagnosticar, pero de ser consciente de los síntomas. Si sospechan que alguien está deprimido, diríjelas que le reporten el caso a usted o al director del programa, quienes podrán conectar al participante con servicios que podrían ayudarle. Los siguientes son señales y síntomas la depresión.

### Señales de Depresión

La depresión es una enfermedad que implica el cuerpo, el humor, y los pensamientos. Afecta la manera que una persona come y duerme, como uno se siente sobre sí mismo, y como uno piensa acerca de las cosas. Un desorden depresivo no es igual que un mal humor que se pasa. Alguien con depresión se siente generalmente muy triste y a veces no sabe la razón por la que está en ese estado de ánimo. Los siguientes son síntomas/señales de una persona deprimida:

- ❖ Triste, ansioso, o humor “vacío”
- ❖ Sensación de desesperación, pesimismo
- ❖ Sensación de culpabilidad, baja autoestima, desamparo
- ❖ Pérdida de interés o de placer en los pasatiempos y las actividades que fueron gozadas una vez, incluyendo sexo
- ❖ La energía disminuida, fatiga, sensación que anda más lento
- ❖ Dificultad en concentrarse, de recordar, tomar decisiones
- ❖ Insomnio, despertar muy temprano por la mañana, dormir excesivamente
- ❖ Pérdida o aumento de apetito o de peso
- ❖ Pensamientos de muerte o de suicidio, intento de suicidio
- ❖ No puede descansar, irritabilidad

Si usted sospecha que alguno de sus participantes está deprimido, repórtelo a su supervisor. Aunque usted no está allí para identificar las condiciones médicas de los participantes, si vemos que necesitan otros servicios, nos gustaría referirlos a los servicios que puedan ayudarlos.



# 4

## **INFORMACIÓN BÁSICA DE PESTICIDAS**

## INFORMACIÓN BÁSICA DE PESTICIDAS

### Objetivos

- ❖ Aprender lo que son pesticidas y cuáles son sus usos
- ❖ Introducir los pesticidas comúnmente usados en la casa y en la agricultura
- ❖ Discutir los efectos de salud de la exposición a los pesticidas a corto y a largo plazo
- ❖ Explicar cómo prevenir que las plagas entren a la casa para reducir la necesidad de usar pesticidas
- ❖ Discutir maneras en que miembros de la familia pueden estar expuestos a pesticidas por vía paraocupacional

### Nota al Facilitador

Esta información es básica y puede añadir más información si es deseada. Es muy importante que las promotoras tengan conocimientos sólidos de lo que es un pesticida antes de que se les permita enseñar el programa La Familia Sana. Pueden usar ejemplos como Raid o cualquier herbicida como un ejemplo visual de enseñanza. También es importante que las promotoras sepan que plagas no son solamente ratones e insectos, pero también incluyen plagas como hongos, malas hierbas, y microorganismos.

Recursos adicionales se puede encontrar en:

- ❖ About Pesticides. US Environmental Protection Agency.  
<http://www.epa.gov/pesticides/about/index.htm>
- ❖ Citizen's Guide to Pest Control and Pesticide Safety. Environmental Protection Agency, Office of Pesticide Programs.  
[http://www.epa.gov/oppfead1/Publications/Cit\\_Guide/citguide.pdf](http://www.epa.gov/oppfead1/Publications/Cit_Guide/citguide.pdf)

### Procedimientos

1. Dígales a las promotoras que van aprender sobre pesticidas, sus usos, y sus efectos de la salud en esta sección. Lea el siguiente párrafo al grupo asegurándose que entiendan todos los diferentes tipos de plagas.

## ¿Qué Es un Pesticida?

Un pesticida es cualquier sustancia o mezcla de sustancias con el propósito de prevenir, destruir, repeler, y atenuar cualquier plaga.

Aunque frecuentemente es mal entendido, el término “pesticida” no solo se refiere a insecticidas sino también se aplica a los herbicidas, los fungicidas y varias otras sustancias que se usan para controlar plagas. Cualquier químico que pueda ser usado para matar plagas en la casa o en el campo se considera un pesticida. Los siguientes ejemplos son plagas que se matan comúnmente con pesticidas:

- ❖ Insectos
- ❖ Ratones y otros animales
- ❖ Plantas no deseadas (malas hierbas)
- ❖ Hongos
- ❖ Microorganismos como las bacterias y los virus

2. Haga las siguientes preguntas para comenzar una conversación con el grupo acerca de lo que es un pesticida. Si las promotoras son tímidas o no dan respuesta, puede ofrecer unos de los ejemplos que están debajo de las preguntas para comenzar la discusión.

### **Preguntas para discusión**

1. ¿Puede definir la palabra pesticida?

*Pesticidas pueden ser definidos como un químico usado para matar o controlar plagas como hierbas malas o insectos. También puede ser definido como una sustancia o veneno que ayuda a controlar plantas o animales no deseados.*

2. ¿Puede decir tres usos de pesticidas?

*Un pesticida tiene la intención de:*

- ❖ *Prevenir que plagas entren a la casa o a los campos*
- ❖ *Destruir plagas que ya están adentro de la casa o el campo*
- ❖ *Repeler plagas de la casa o el campo*
- ❖ *Mitigar cualquier plaga para controlar su reproducción*

3. ¿Cuáles son tres ejemplos de plagas que pueden ser repelidos o destruidos con pesticidas?

*Ejemplos de plagas que pueden ser destruidas o repelidas por pesticidas son:*

- ❖ *Roedores como ratas o ratones*
- ❖ *Insectos como cucarachas, hormigas, o mosquitos*
- ❖ *Hierbas malas como dientes de león*
- ❖ *Hongos y moho*

3. Muchos productos comúnmente usados en el hogar se consideran pesticidas y pueden ser peligrosos para la familia. Lean en grupo el siguiente párrafo.

#### Pesticidas Comúnmente Usados en la Casa

Muchos productos que se usan en la casa son pesticidas. Estos productos comunes se consideran pesticidas:

- ❖ Esprayes y venenos para las cucarachas (ej. Raid, Combat, etc.)
- ❖ Repelentes de insectos para el uso personal
- ❖ Venos para las ratas y otros roedores
- ❖ Esprayes, polvos, y collares para pulgas y garrapatas
- ❖ Desinfectantes y esterilizadores para la cocina, el baño, o para lavar ropa
- ❖ Productos que matan al moho y hongos
- ❖ Algunos productos para el césped, como productos que matan las malas hierbas
- ❖ Algunos químicos para las piscinas
- ❖ Cloro

Todos estos productos son pesticidas. Vamos a enfocarnos en los pesticidas que se usan para matar insectos y roedores en la casa y esos comúnmente usados en la agricultura.

#### Pesticidas Comúnmente Usados en la Agricultura

Hay más de 1,000 pesticidas que se usan en los campos. Todos son registrados con la EPA (U.S. Environmental Protection Agency). Todos deben ser guardados en su contenedor original.

4. Después de leer la información anterior, comience una conversación con las promotoras pidiéndoles que nombren pesticidas que usan en sus propias casas. Corrija a las promotoras, como sea necesario, si nombran un agente que no es pesticida.
5. Después de una discusión breve, presente la siguiente información sobre los síntomas leves, moderados, y crónicos de envenenamiento de pesticidas. Se lo puede leer al grupo o puede pedirles que tomen turnos leyéndolo en grupo.

6. Antes de presentar esta información debe familiarizarse con lo que se sabe de pesticidas. Desafortunadamente, no se conoce mucho sobre los efectos de pesticidas a largo y corto plazo. Esto es especialmente cierto con casos de exposición a pesticidas de bajas dosis. Aquí hay unas referencias que puede revisar para familiarizarse con investigaciones recientes:

- ❖ Pesticide Safety Factsheet. Potential health effects of pesticide. College of Agricultural Sciences. Agricultural Research and Cooperative Extension Pesticide Education Program. <http://pubs.cas.psu.edu/freepubs/pdfs/uo198.pdf>
- ❖ Arcury TA, Quandt SA. Chronic agricultural chemical exposure among migrant and seasonal farmworkers. Soc Nat Resour. 1998; 11: 829-843.
- ❖ Eskenazi B, Bradman A, Castorina R. Exposures of children to organophosphate pesticides and their potential adverse health effects. Environ Health Perspect. 1999; 107(Suppl 3):409-419.

### Efectos de Salud por la Exposición a los Pesticidas

La exposición a pesticidas tiene efectos a largo y a corto plazo. Pesticidas están categorizados por diferentes “familias” de químicos y pueden atacar al cuerpo de diferentes maneras.

Síntomas de intoxicación leve incluyen:

- |                   |  |
|-------------------|--|
| ❖ Dolor de cabeza | ❖ Náuseas  |
| ❖ Fatiga          | ❖ Diarrea  |
| ❖ Debilidad       | ❖ Pérdida de apetito                                       |
| ❖ Mareos          | ❖ Pérdida de peso  |
| ❖ Inquietud       | ❖ Sed excesiva   |
| ❖ Ansiedad        | ❖ Irritación de la piel, los ojos, la nariz, y la garganta |
| ❖ Sudor excesivo  |  |

Síntomas de envenenamiento moderado a severo incluyen:

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| ❖ Babelo   | ❖ Pulso rápido                      |
| ❖ Calambres en el estómago                                 | ❖ Piel sonrojada o amarilla         |
| ❖ Temblor  | ❖ Pupilas de los ojos muy chiquitos |
| ❖ Pérdida de coordinación en los músculos, tic de músculos | ❖ Vómitos                           |
| ❖ Debilidad extrema  | ❖ Convulsiones                      |
| ❖ Confusión mental   | ❖ Pérdida de consciencia            |
| ❖ Vista borrosa  | ❖ Dificultad de respirar            |

Continúe a la siguiente página

Algunas enfermedades y condiciones a causa de la exposición a pesticidas pueden resultar por exposición a pequeñas cantidades de pesticidas durante largos períodos de tiempo, así como de la exposición a grandes cantidades en una o varias ocasiones. Muchas de estas enfermedades y condiciones pueden ocurrir años después de la exposición a pesticidas. Éstos incluyen:

- ❖ Cáncer
- ❖ Esterilidad
- ❖ Daños a los riñones
- ❖ Daños al hígado
- ❖ Daños al sistema nervioso
- ❖ Abortos espontáneos
- ❖ Defectos de nacimiento en los bebés
- ❖ Pérdida de control de los músculos

Todavía se siguen haciendo investigaciones sobre otros posibles efectos.

\*Los datos de los síntomas se pueden encontrar en la página de internet de:  
<http://psep.cce.cornell.edu/Tutorials/core-tutorial/module09/index.aspx>

7. Las plagas son la razón principal por que se utilizan pesticidas adentro y alrededor de las casas. Hay maneras de evitar que las plagas entren en la casa, por lo tanto reduciendo la necesidad de utilizar pesticidas. Dígales a las promotoras que ahora van a aprender cómo prevenir que plagas entren o vivan en el hogar. Presente la siguiente información. Usted puede leerle al grupo o puede pedirles que tomen turnos de leer en voz alta.

#### Evitando que los Pesticidas Entren al Hogar

Hay muchas maneras que los pesticidas pueden entrar a nuestros hogares y nosotros ayudamos a los participantes a aprender cómo prevenir que esto suceda. Lo primero que se tiene que reiterar es como mantener las plagas fuera del hogar para que no haya necesidad de usar pesticidas. Estas son tres maneras principales para mantener plagas fuera del hogar. En el programa La Familia Sana nos referimos a estos como No las Deje Entrar, Mátelas de Hambre, y Mátelas de Sed.

Continúe a la siguiente página

**No las Deje Entrar:** Plagas pueden entrar al hogar de varias maneras. Entonces...

- ❖ Asegurarse de que todas las puertas y ventanas tengan protectores o mallas.
- ❖ Cierre puertas y ventanas que no tengan protectores o mallas porque una puerta o ventana abierta es una invitación para que las plagas entren a la casa.
- ❖ Revise que las puertas y ventanas no tengan agujeros y párchelos con pequeñas piezas de malla o cinta si las hay. Reemplace las mallas dañadas que no se puede arreglar.
- ❖ Revise que los pisos y ventanas no tengan hoyos o cuarteaduras y repárelas si las hay.
- ❖ Revise la pared alrededor de las tuberías para ver si hay ranuras o aperturas y repárelas o tápelas si las hay.
- ❖ Use masilla alrededor de ventanas y puertas.
- ❖ Se puede usar masilla para madera para los agujeros o ranuras en los pisos.
- ❖ ¡Aberturas en las tuberías debajo del fregadero de la cocina y el lavabo en el baño son puertas abiertas para plagas! Tape esos hoyos alrededor de la tubería y mantenga las plagas fuera. Dependiendo del tamaño del agujero, puede usar pasta, lana de acero, o yeso.

**Mátelas de Hambre:** Las plagas comen lo que sea. Pero, lo pueden dejar tranquilo si no les proveemos acceso fácil al alimento. Así que...

- ❖ Selle cajas y bolsas de alimento.
- ❖ No se recomienda dejar trastes con alimento de mascota afuera toda la noche. Manténgala en un contenedor sellado.
- ❖ Recoja trastes sucios y lávelos inmediatamente.
- ❖ Limpie líquidos derramados y migajas.
- ❖ Mantener una tapa segura en el bote de basura.

**Mátelas de Sed:** Las plagas no sobreviven por mucho tiempo sin agua. Entonces...

- ❖ Siempre mantenga el fregadero sin agua estancada.
- ❖ Arregle tuberías o llaves de agua con goteras.
- ❖ Limpiar el exceso de agua en la base de las macetas de las plantas.
- ❖ Cubra las tuberías de agua fría con material para insolación para prevenir la condensación.

8. Después de presentar la lectura anterior, inicie una conversación de grupo preguntando lo siguiente:

**Preguntas para discusión**

1. ¿Cuál es el propósito de mantener las plagas fuera del hogar?

*Para reducir la necesidad de utilizar pesticidas*

2. ¿Qué efecto tiene la exposición a los pesticidas en el cuerpo?

- ❖ *Cáncer*
- ❖ *Esterilidad*
- ❖ *Daño a los riñones, hígado, y/o al sistema nervioso.*
- ❖ *Defectos de nacimiento*
- ❖ *Pérdida de control de muscular*

3. ¿Puede nombrar tres maneras principales para mantener plagas fuera de la casa?

- ❖ *No las deje entrar*
- ❖ *Mátelas de hambre*
- ❖ *Mátelas de sed*

9. Trabajadores agrícolas pueden llevar a casa pesticidas del trabajo sin saberlo. Cantidades pequeñas de pesticidas que son utilizados en los campos pueden llegar a la casa por la ropa y otros objetos. Estas cantidades pequeñas de pesticidas, llamadas residuos, no se pueden ver, pero son muy peligrosas. Comparta la siguiente información con las promotoras para informarles de cómo las familias pueden entrar en contacto con los pesticidas agrícolas en la casa y lo que pueden hacer para reducir la exposición.

### Exposición Paraocupacional

Exposición paraocupacional es la exposición indirecta a los pesticidas agrícolas. Trabajadores agrícolas pueden llevar a casa pesticidas del trabajo sin saberlo. Personas que vienen de los campos pueden llevar pesticidas en sus botas y ropa, sus cuerpos, en frutas y verduras, y en los envases de pesticidas. Miembros de la familia pueden estar expuestos a los pesticidas al tocar al trabajador o a los objetos que vienen del campo. Este tipo de exposición secundaria a los pesticidas es comúnmente conocido como exposición paraocupacional. Formas de prevenir que pesticidas entren al hogar son:

- ❖ Reduzca o detenga el uso de pesticidas en el hogar.
- ❖ Trabajadores agrícolas deben bañarse y cambiarse de ropa inmediatamente después del trabajo.
- ❖ Guarde y lave la ropa de trabajo separada de otra ropa.
- ❖ Lávese las manos después de manipular pesticidas, ropa de trabajo, botas y otros artículos que entran en contacto con los pesticidas.



# 5

## **PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS**

## PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS

### Objetivos

- ❖ Discutir la evaluación de las promotoras
- ❖ Discutir los requisitos de reuniones y comunicación entre el personal del programa y las promotoras
- ❖ Explicar la política de enfermedades y heridas de su organización.
- ❖ Explicar los términos de empleo y la póliza de pago

### Nota al Facilitador

Esta sección es una plantilla y necesita ser corregida según la política y procedimientos de su organización. Antes del entrenamiento, el personal del programa necesita estar de acuerdo de quien va hacer las evaluaciones de las promotoras y que tan frecuente se van hacer. Si es deseado, el personal del programa puede hacer formas de evaluación y facturas de pago.

### Procedimientos

1. Explíquelo al grupo que las evaluaciones van a ser constantes y son necesarias para su desarrollo. Comparta la siguiente información con el grupo.

#### Evaluación Mensual de la Promotora

Usted será evaluada por su supervisor durante una lección que presente a una de sus familias. Esto se hace con el fin de apoyarla en su desarrollo y permitirle que resuelva sus preguntas que puedan surgir mientras está dando la lección. Será evaluada cómo y cuando sea necesario.

#### Reuniones con el Supervisor

Usted y el supervisor estarán en constante comunicación y él se reunirá con usted como sea necesario para discutir los éxitos, preguntas, obstáculos, y la información de cómo usted se desenvuelve en sus citas con las familias.

Se requiere que las promotoras estén presentes en cada una de estas reuniones.

#### Enfermedad y Lesión

Si se llega a lastimar de alguna manera mientras realiza su trabajo o si está muy enferma como para dar lecciones a familias, es muy importante que le avise al supervisor inmediatamente. También necesitará llamarles a las familias a la que se le iba a dar una lección y asegúrese de que entiendan por qué no se va ir y que sepan cuando la pueden recibir otra vez.

Continúe a la siguiente página

Términos de Empleo

❖ *Específico a su organización*

Salario

❖ *Específico a su organización*

2. La siguiente sección es una lista de preguntas frecuentes que podría servir como un recurso para las promotoras cuando están interrelacionándose con participantes potenciales. Comparta lo siguiente con el grupo.

### **Nota al Facilitador**

Esta sección es una plantilla y necesita ser adaptada a las necesidades específicas de su organización.

## **PREGUNTAS FRECUENTES**

### **¿De qué se trata el programa?**

Este es un programa que está diseñado para educar a los trabajadores agrícolas Latinos y sus familias sobre cómo prevenir la exposición a los pesticidas. Este programa también informa a las familias sobre los efectos negativos de envenenamiento por pesticidas a corto y largo plazo.

### **¿Quién está conduciendo este programa?**

*Específico a su organización*

### **¿Qué es lo que se va a hacer en este estudio?**

Promotoras van a reclutar familias de trabajadores agrícolas. Las familias recibirán un total de 6 lecciones interactivas. Todas las lecciones se tratarán de prevenir la exposición a pesticidas a las familias, incluyendo la exposición del feto a pesticidas.

### **¿Cuánto tiempo tomarán las lecciones?**

La promotora necesitará como 45 minutos para enseñar cada lección. A veces se enseñarán 2 lecciones en una sola visita, pero la mayoría de las visitas consistirán de una sola lección.

### **¿Qué pasa si el participante decide que ya no quiere participar?**

Si durante el programa un participante decide que ya no quiere participar, necesitará informar a su promotora de su decisión para que lo saquen del programa. Nosotros animamos a los participantes a que hablen con su promotora sobre las razones por las cuales deciden dejar el programa.

3. Es muy importante completar las formas que su organización prefiera utilizar. Estas formas deben ser completadas cuando las promotoras están interactuando con los participantes. Antes de la sesión de entrenamiento, imprima copias de cada forma para las promotoras.
4. Reparta las formas y explique cada una de ellas haciendo énfasis en que todas las formas deben ser completadas con el participante presente o tan pronto como sea posible para minimizar errores. También haga énfasis en que deben ser completadas con escritura clara y legible.
5. Presente la siguiente información a las promotoras.

### **Nota al Facilitador**

Estas formas son plantillas y pueden ser editadas como sea necesario. Formas adicionales pueden ser creadas para cumplir con las necesidades de su organización. Por favor asegúrese de que todas las promotoras tengan suficientes copias para cuando estén enseñándole a los participantes. Un ejemplo de la forma Progreso de Lecciones puede encontrarse en el apéndice 4.

#### Completando Formas

Es muy importante que las formas sean completadas, ya que es necesario llevar un registro de los participantes. Asegúrese de que usted llene cada sección con letra clara y legible.

No deje ningún espacio en blanco.

Las formas se encuentran en la sección de Formas en este cuaderno. Las formas que necesitan ser entregadas al supervisor son las siguientes:

- ❖ **Actividad del Participante:** Esta forma será completada inmediatamente después de cada lección y entregada al supervisor en cada reunión.
- ❖ **Progreso de Lecciones:** Esta será completado después de cada lección y será utilizada para registrar el progreso de sus participantes.



# 6

## LECCIONES

## LECCIONES

### **En General**

#### **Objetivos**

- ❖ Repasar cómo ser una promotora efectiva
- ❖ Enseñarle a las promotoras el contenido de cada lección repasando el plan de lección para cada una de las lecciones junto con sus folletos, videos, y materiales.

#### **Nota al Facilitador**

Esta sección es una guía para ayudarle a crear promotoras exitosas con buen conocimiento. Es importante que las lecciones se expliquen con detalle y que las promotoras sean animadas a participar. Tenga en cuenta que todas las promotoras no tienen la misma historia o habilidades, por lo tanto, algunas promotoras van a necesitar más atención o dirección.

Cuando las promotoras estén aprendiendo las lecciones, por favor, estrese que es muy importante que enseñen las lecciones y su contenido en orden. Los planes de lecciones son una guía de enseñanza, pero todos los materiales y actividades deben de ser cubiertos. Es bueno para las promotoras utilizar ejemplos de sus propias experiencias para hacer las lecciones parecer más auténticas. Sin embargo, adviértales a las promotoras de no añadir nueva información "factual " tal como maneras de mantener plagas fuera de la casa.

Al final del entrenamiento instruya a las promotoras que practiquen como enseñar las lecciones. Dependiendo de su horario de entrenamiento, las promotoras pueden ser entrenadas por enseñarse entre ellas mismas después de la tercera lección o después de la sexta lección.

Si el tiempo lo permite, se recomienda que uno de los facilitadores/entrenadores acompañe a cada promotora a su primera lección. Durante esta visita conjunta, debe ayudar a la promotora enseñar por parte de usted enseñar la lección o enseñar junto con la promotora. Es importante que le diga a la promotora que usted está allí para ayudar y guiar, no para criticar la forma en que enseña.

#### **Procedimientos**

1. Estas lecciones deben ser enseñadas en la casa del participante. Dígales a las promotoras que para que sean lo más efectivas ellas deben:
  - ❖ Animar a los participantes de una forma creativa para que participen, interactúen, y tengan diálogo durante la lección para que las lecciones no sean monótonas.
  - ❖ Ser respetuosas y humildes cuando entren a las casas de los participantes.
  - ❖ Respetar las creencias de los participantes.
  - ❖ Mostrar interés en los participantes sin ser una intrusa y limitar la conversación a lo que el participante quiera compartir con ellas.
  - ❖ Tratar a los participantes como amigos y no como estudiantes.

- ❖ Llevar materiales auxiliares, si es deseado, para minimizar distracciones de niños. Por ejemplo: papel para colorear, crayolas, y juguetes.
2. Dígales a las promotoras que le den vuelta a la sección de lecciones en su paquete y que repasen esta introducción.

Todas las personas aprenden de diferentes maneras, y estas lecciones se pueden adaptar para cualquier estilo de aprendizaje. El Plan de Lección se puede utilizar como guía en cada lección. El Plan de Lección, las historietas y todo el material que será distribuido serán revisados durante el entrenamiento.

En esta sección se encontrará un resumen de los objetivos, materiales necesarios, y actividades para cada sección. Si tiene dudas y preguntas, por favor llame a su supervisor.

### Las Lecciones

La Familia Sana Programa la Promotora está compuesta de seis lecciones. Cada una de estas lecciones enseña un tema diferente. Los temas de cada lección son:

- ❖ **Lección de Pesticidas 1:** Proteja a su Familia
- ❖ **Lección de Pesticidas 2:** ¡No Los Traiga a Su Casa!
- ❖ **Lección de Pesticidas 3:** ¡Limpie Los Pesticidas!
- ❖ **Lección de Pesticidas 4:** Control de Plagas sin Pesticidas. Use Pesticidas Como Último Recurso.
- ❖ **Lección de Pesticidas 5:** El Embarazo y el Cuidado que se Debe Tener con los Pesticidas
- ❖ **Lección de Pesticidas 6:** ¡Hablar Sobre el Cambio!

## **Lección 1: Proteja a su Familia**

### **Nota al Facilitador**

Cada lección será enseñada a las promotoras ya que ellas tienen que enseñarlas a los participantes. Para enseñarle al grupo puede pretender ser una promotora o puede actuar como un participante. Por favor pause entre las secciones del Plan de Lección para contestar preguntas que las promotoras tengan.

### **Procedimiento**

1. Tenga una televisión y un reproductor de DVD listos.
2. Tenga todos los materiales listos. Los materiales que se necesitan para todas las lecciones están listados en la sección Materiales para los participantes en el Plan de Lección.
3. Abra a la primera lección y revise la primera página. Cubra cada objetivo punto a punto.
4. Dígame a las promotoras que vayan al plan de lección para Lección 1. Explíqueles que no deben darle el plan de lección a los participantes, que es sólo para el uso de las promotoras. El plan de lección debe servirle a las promotoras como una guía.
5. Léale el título de la lección al participante o al grupo: **Proteja a su Familia**
6. Continúe hasta la primera caja y dile a las promotoras que esta caja contiene los objetivos de la lección. Los objetivos especifica lo que los participantes deben saber después de la lección. La caja también contiene los materiales que la promotora va a necesitar para dar la lección.
7. Lea la caja que sigue al grupo y revise los materiales que las promotoras van a necesitar. Estos materiales deben ser parte del paquete de entrenamiento de las promotoras y parte del paquete de los participantes.

**Al final de esta lección, el participante será capaz de:**

- Identificar por lo menos 3 pesticidas usados frecuentemente en la casa
- Explicar qué son pesticidas y para qué son utilizados
- Describir por lo menos 2 síntomas comunes de envenenamiento con pesticidas
- Describir por lo menos 2 efectos de salud causados por pesticidas a largo plazo
- Identificar 3 maneras de reducir la exposición de los niños a los pesticidas

**Materiales para los participantes:**

- Folleto: *Un Pesticida Es...*
- Folleto: *Cómo Están Los Niños Expuestos a Los Pesticidas*
- Libro: EPA *Protéjase de los Pesticidas. Páginas 18-22 ¿Cómo le Pueden Hacer Daño a Usted los Pesticidas?*
- Folleto: *Efectos Crónicos a Largo Plazo de Exposición a Pesticidas*

**Materiales para demostrar:**

- Video: *Un Lugar Seguro Para Sus Niños*
- Opcional Folleto: *Aunque Cerca...Sano*

8. Revise la primera sección del plan de lección “Cómo los pesticidas pueden afectar la salud de las personas.” Dígale a las promotoras que:

- ❖ La sección de la evaluación es usada para evaluar el conocimiento del participante antes de que reciban la lección. La lección empieza con preguntarle al participante preguntas en esta sección. Después de hacer una pregunta, deben darle al participante suficiente tiempo para que piense sobre la pregunta y responda. Si el participante no puede contestar o da una respuesta incorrecta, NO le diga la respuesta correcta, sino continúe a la próxima pregunta.

**1. Cómo los pesticidas pueden afectar la salud de las personas**

**Evaluación**

- ¿Qué significa para usted la palabra pesticida?
- ¿Qué tipos de experiencias ha tenido usted o su familia con los pesticidas en el trabajo?
- Platíqueme sobre alguna vez que usted o alguien que usted conoce se haya enfermado a causa de los pesticidas.

9. Después de revisar el conocimiento del participante, promotoras empezarán la lección. Dígale a las promotoras que:
- ❖ Esta sección de Actividad la provee una guía mientras está dando la lección. Aquí es donde la información estará presentada acompañada con los materiales. Por favor debe familiarizarse con todos los folletos y hojas informativas para que las lecciones progresen sin contratiempos. Puede motivar al participantes con leer o dando ejemplos para hacer las lecciones más interesantes y dinámicos.

### **Actividad**

- Repase con el participante ambos lados del folleto dentro de la lección, *Un Pesticida Es...* Enfaticé los dos tipos de pesticidas: agrícolas y domésticos.
  - Repase con el participante el folleto *Cómo Están los Niños Expuestos a los Pesticidas*.
  - Repase con el participante el folleto *Efectos Crónicos a Largo Plazo de Exposición a Pesticidas*
  - Repase con el participante *¿Cómo le Pueden Hacer Daño a Usted los Pesticidas?* en el libro de EPA de la página 18 a la 22.
10. Para empezar, vaya a la hoja informática *Un Pesticida Es...* Cuidadosamente lea el folleto a la promotora o al grupo y pídale a las promotoras que siempre subrayen lo que es un pesticida, para que se usen, y los dos tipos de pesticidas: agrícola y doméstica. Después de leer la hoja, pare y pregunte si las promotoras tienen alguna pregunta.
11. Cuidadosamente léale a las promotoras la hoja *Cómo Están los Niños Expuestos a los Pesticidas* El propósito de este folleto es que los participantes aprendan donde los niños están expuestos a los pesticidas dentro de la casa. Después de leer la hoja, pare y pregunte si las promotoras tienen alguna pregunta.
12. Léale a las promotoras la hoja *Efectos Crónicos a Largo Plazo de Exposición a Pesticidas*. Por favor asegúrese de que las promotoras aclaren que muchas enfermedades y condiciones de salud pueden ocurrir muchos años después de exposición a pesticidas agrícolas o domésticas, como es mencionado en sección 4.
13. Dígale a las promotoras que miren a *¿Cómo Pueden Hacer Daño a Usted los Pesticidas?*, paginas 18-22 en el folleto azul del EPA titulado *Protéjase de Pesticidas*. Revise la información en cada página con las promotoras.
14. Después de revisar las hojas y el folleto, continúe a la sección Reflexión. La sección Reflexión sirve como una evaluación del conocimiento del participante después de las lecciones.

15. Hágales las siguientes preguntas de reflexión a las promotoras y hablen sobre las respuestas. Use sus respuestas para evaluar lo que aprendieron. Dígale a las promotoras que hagan lo mismo con sus participantes. Es muy importante que regresen a cualquier sección si el participante no puede contestar o si está confundido sobre la información.

### **Reflexión**

- ¿Qué es lo que más le inquieta o le preocupa sobre los pesticidas?
- ¿Cuáles son algunos pesticidas que usted usa en su casa?
- ¿De la información que se le dio, cuál le llamó más la atención?
- Si usted tuviera que explicarle a un amigo(a) lo que es un pesticida...
  - ¿Qué le diría?
  - ¿Cómo describiría usted los síntomas comunes de envenenamiento con pesticidas?
  - ¿Qué le diría usted acerca de los efectos en la salud causados por pesticidas a largo plazo?

**Nota:** Si el participante no puede responder a las preguntas, repase la lección otra vez.

16. Después de revisar la última sección, lea la segunda sección del plan de lección “Hable sobre algunas maneras de proteger a la familia de los pesticidas” y haga las preguntas de evaluación para evaluar el conocimiento del participante.

## **2. Hable sobre algunas maneras de proteger a la familia de los pesticidas.**

### **Evaluación**

- ¿Qué tipos de preguntas tiene usted sobre los pesticidas?
- ¿Qué le han dicho otras personas acerca de protegerse usted mismo y su familia de los pesticidas?
- ¿Qué hace usted para protegerse a usted mismo y a su familia de los pesticidas?

17. Déle al participante tiempo suficiente para pensar y responder las preguntas. Si el participante no puede responder o da una respuesta incorrecta, NO le diga la respuesta correcta y continúe a la siguiente sección.

18. Ponga el video *Un Lugar Seguro Para Sus Niños*.

### **Actividad**

- Muestre el video *Un Lugar Seguro Para Sus Niños* (20 minutos)

19. Después de ver el video, hágale la siguiente pregunta al participante como parte de su evaluación.

### **Reflexión**

- ¿Puede usted nombrar tres o más maneras de reducir la exposición de su familia a los pesticidas?

**Nota:** Si el participante no puede responder a la pregunta, repase la lección otra vez.

20. Dígale a las promotoras que es muy importante que llenen la Forma de Actividad del Participante antes de irse de la casa del participante y que siempre deben apuntar las preguntas del participante que necesitan contestar durante la próxima visita.

## **Lección 2: ¡No Los Traiga a Su Casa!**

### **Nota al Facilitador**

Es muy importante que las promotoras estén familiarizadas con todos los folletos y hojas antes de que den las lecciones para que la lección pueda transcurrir sin contratiempos.

### **Procedimiento**

1. El tiempo entre lecciones puede variar, por eso dígame a las promotoras que antes de empezar la lección es recomendado que las promotoras brevemente revisen la última lección con el participante.
2. Tenga todos los materiales de esta lección listos.
3. Vaya a la segunda lección y revise los objetivos que están en la primera página.
4. Dígame a las promotoras que vayan al plan de lección para Lección 2. Otra vez, el plan de lección no se debe dar a los participantes, es solo para guiar a las promotoras.
5. Léale el título de la lección al participante o al grupo: **¡No Los Traiga a Su Casa!**
6. Continúe a la primera caja que contiene los objetivos de la lección. Los objetivos identifican lo que deben saber los participantes después de la lección.
7. Léales la siguiente caja al grupo y repase los materiales que la promotora va a necesitar para esta lección. Todos los materiales impresos deben ser parte del paquete de entrenamiento de las promotoras y de los participantes.

#### **Al final de esta lección, el participante será capaz de:**

- Describir que son residuos de pesticidas
- Describir 3 maneras de cómo los pesticidas son traídos del trabajo a la casa y cómo prevenirlo.
- Describir 3 maneras de proteger a su familia de las brisas de pesticidas (dentro y fuera de la casa)

#### **Materiales para la lección:**

- Historieta: *El Terror Invisible*
- Folleto: *Pesticidas- ¡No Los Traiga a Su Casa!*
- Historieta: *Aunque Cerca...Sano*

#### **Materiales de demostración:**

- Talco en polvo
- Periódico

8. Léale al grupo la primera sección del plan de lección “El concepto de residuos de pesticidas.” Recuérdeles a las promotoras que:

- ❖ La sección de evaluación es para analizar el conocimiento de los participantes antes de enseñarles la lección. La lección empieza con preguntarle al participante preguntas de esta sección. Después de hacer una pregunta, les debe dar suficiente tiempo para que el participante pueda pensar sobre la pregunta y dar una respuesta. Si el participante no puede contestar o si le da una contesta incorrecta, NO le diga la respuesta, sino continúe a la próxima página.

### **1. El concepto de residuos de pesticidas.**

#### **Evaluación**

- ¿Cómo sabe usted dónde hay pesticidas?

9. Después de evaluar el conocimiento sobre pesticidas del participante, las promotoras empezarán la lección con la actividad del talco. Esta actividad usa un periódico y talco para enseñar sobre los residuos de pesticidas.

- ❖ Empiece con doblar el periódico varias veces y aplíquelo un poco de talco. Sacúdale el talco que está en exceso. Note que el talco no se va notar fácilmente por la textura del periódico. Mientras hace esto, explíquelo al participante que el talco representa el pesticida y que el periódico representa una hoja de tabaco o cualquier otra cosecha de los campos. Después de explicar esto, ponga el periódico debajo del antebrazo para que los ‘residuos’ se peguen a la piel.
- ❖ Este ejemplo es usado para ayudar el participante visualizar lo que es un residuo. Los residuos del talco que se pegan a la ropa o a la piel representan lo que son residuos de pesticidas. Esto todavía puede estar ahí aunque no se huela o se pueda ver.

10. Regrese a la lección y mire al folleto *El Terror Invisible*. Cuidadosamente revise *El Terror Invisible* con el participante para enseñarle sobre residuos. Subráyeles a las promotoras que aunque residuos de pesticidas no se pueden ver ni oler, con el tiempo todavía pueden causar enfermedades y daño al cuerpo si no toman precauciones.

#### **Actividades**

- Demostración del talco
- Use el folleto para introducir el personaje *El Terror Invisible* y cómo éste se relaciona con los residuos de pesticidas.

11. Pregúnteles a las promotoras las preguntas de reflexión que siguen y hablen sobre las respuestas. Use las contestaciones para analizar lo que aprendieron. Es muy importante que regrese a cualquier sección si el participante no puede contestar o si está confundido con la información.

### **Reflexión**

- ¿Si usted quisiera explicarle a un amigo qué son residuos de pesticidas, qué le diría?

**Nota:** Si el participante no puede responder a la pregunta, repase la lección otra vez.

12. Léale al grupo la segunda sección del plan de lección “Maneras de evitar que los pesticidas entren a su casa” y continúe con la evaluación. Pregúntele a las promotoras la pregunta de evaluación and determine cuanto saben.

### **2. Maneras de evitar que los pesticidas entren a su casa.**

#### **Evaluación**

- ¿Cómo piensa usted que los pesticidas que se usan en los campos podrían entrar a su casa?

13. Después de revisar el conocimiento del participante, las promotoras deben continuar con la sección de actividad.

#### **Actividad**

- Repase el folleto *Pesticidas: ¡No los traiga a su casa!* para contar la historia de cómo Pablo aprende a mantener los pesticidas fuera de su casa.

14. Cuidadosamente lea la hoja: *Pesticidas-¡No Los Traiga a Su Casa!* para aprender cómo mantener pesticidas fuera de la casa. Después de leer la hoja, pare y pregunte si las promotoras tienen preguntas.

15. Después de revisar las hojas, continúe a la sección Reflexión y pregúntele a las promotoras las siguientes preguntas. Por favor pare después de cada una para contestar preguntas que tengan las promotoras. Es importante que las promotoras regresen a la lección si el participante no puede contestar las preguntas.

### **Reflexión**

- Después de haber oído la presentación, ¿cuáles son las maneras en que los pesticidas que se usan en los campos pueden entrar a su casa?
- ¿Qué piensa usted sobre la posibilidad de tener residuos de pesticidas en su casa?
- ¿Qué puede hacer usted para evitar que los pesticidas entren a su casa?
- ¿Cuáles de esas cosas ya hace usted?

**Nota:** Si el participante no puede responder a la pregunta, repase la lección otra vez.

16. Continúe a la última sección “Brisas de pesticidas y lo que se puede hacer para proteger a su familia” para terminar la lección.
17. Pregunte las siguientes preguntas al grupo para evaluar su conocimiento sobre brisas de pesticidas.

### **3. Brisas de pesticidas y lo que se puede hacer para proteger a su familia**

#### **Evaluación**

- ¿Qué ha oído usted sobre las brisas de pesticidas?
- ¿Cómo piensa usted que las brisas de pesticidas afectan a su familia?

18. Brisas de pesticidas es un concepto difícil de entender, por eso, dígame a las promotoras que deben ser pacientes. Dígame a las promotoras que le pueden decirle a los participantes que:
- ❖ Brisas de pesticidas pasa cuando un tractor, avión, o persona rocía pesticidas en el campo y la brisa viene y se lleva los pesticidas hasta las casas. Las brisas de pesticidas contaminan todo lo que está afuera incluyendo a juguetes, ropa, y parillas. Si estas cosas no se limpian antes de usarlos, las personas pueden estar expuestas a los residuos de pesticidas.
19. Dígame a las promotoras que sigan las direcciones que están en la caja que sigue para ayudar a los participantes entender en donde pueden estar expuestos a residuos de pesticidas.

20. Dígale a las promotoras que abran el folleto *Aunque Cerca...Sano* a las páginas 9 y 10. Léale a las promotoras los dibujos animados para darles ideas de que hacer para reducir exposición a pesticidas hasta si los participantes no viven dentro o cerca del campo.

### **Actividad**

- Si el participante vive cerca de campos agrícolas, llévele afuera de la casa y use el patio del participante como ayuda visual para demostrarle la manera cómo las brisas de pesticidas pueden soplar hacia su casa. Si usted ve que el participante tiene ropa, juguetes de niños, etc. fuera de la casa que pudieran ser afectados por las brisas de pesticidas, pregúntele cuáles son algunas cosas que él/ella podría hacer para evitar que los pesticidas le caigan a los objetos o ropa que tiene afuera.
- Repase los dibujos de las páginas 9 y 10 de *Aunque Cerca... Sano*.

21. Para completar la lección, pregúntele al grupo las siguientes preguntas para evaluar su conocimiento sobre brisas de pesticidas.

### **Reflexión**

- ¿Qué puede hacer usted para proteger a su familia de brisas de pesticidas?

**Nota:** Si el participante no puede responder a la pregunta, repase la lección otra vez.

22. Al final de la lección la promotora necesita llenar la Forma de Actividad del Participante.

## **Lección 3: ¡Limpie Los Pesticidas!**

### **Procedimiento**

1. Las promotoras deben revisar la lección y tener listos todos los materiales que se van a necesitar para la lectura.
2. Dígale al grupo que antes de dar cualquiera lección es recomendado que la promotora y el participante revisen los objetivos de la última lección.
3. Abra a la tercera lección y revise la primera página. Cubra cada objetivo punto por punto.
4. Dígales a las promotoras que vayan al plan de lección para Lección 3. Otra vez, el plan de lección no se debe dar a los participantes, solo es para que le sirve como guía a las promotoras.
5. Lea al grupo o al participante el título de la lección: **¡Limpie Los Pesticidas!**
6. Continúe a los objetivos de la lección, igual que en las lecciones anteriores. Los objetivos identifican lo que el participante sabrá después de la lección.
7. Léale la caja que sigue al grupo y repase los materiales que la promotora va a necesitar para esta lección. Todos los materiales impresos deben ser parte del paquete de entrenamiento de las promotoras y parte del paquete del participante.

#### **Al final de esta lección, el participante será capaz de:**

- Identificar 3 áreas en el hogar donde su(s) niño(s) podría(n) estar expuesto(s) a los pesticidas
- Nombrar por lo menos 3 estrategias de limpieza para reducir la exposición de los pesticidas en su hogar
- Nombrar por lo menos 3 estrategias de lavado de la ropa para reducir la exposición de los pesticidas en su hogar

#### **Materiales para la lección:**

- Folleto: *Mapa de Exposición a Los Pesticidas*
- Folleto: *Limpieza de Pesticidas en su Hogar*
- Folleto: *Guía Para Los Trabajadores del Campo Sobre Cómo Lavar la Ropa de Trabajo*
- Opcional Canción: *Para Lavar La Ropa*

8. Como en otras lecciones léale al grupo la primera sección del plan de lección “Áreas en el hogar donde los niños pueden estar expuestos a los pesticidas y maneras de eliminarlos de esas áreas.” Hágale al grupo las preguntas de evaluación y recuérdelos a las promotoras que deben darles suficiente tiempo a los participantes para pensar sobre

y contestar las preguntas. Si el participante no puede contestar la pregunta o si da una respuesta incorrecta, NO le diga la respuesta correcta sino continúe a la próxima pregunta. Las respuestas correctas van a ser revisadas en la sección de actividades.

- ❖ .La pregunta de evaluación es para ver lo que hacen los trabajadores del campo cuando regresan del trabajo. Si el participante no puede verbalizar la repuesta haga preguntas como estas:

Cuando los trabajadores llegan a la casa, ¿se sientan en el sofá? ¿O comen primero? ¿Abrazan a los niños?

## **1. Áreas en el hogar donde los niños pueden estar expuestos a los pesticidas y maneras de eliminarlos de esas áreas.**

### **Evaluación**

- ¿Cuál es la rutina de su familia cuando los trabajadores del campo regresan a casa del trabajo?

9. Después de evaluar las rutinas de los trabajadores, promotoras deben de empezar la lección con el ejercicio de *Mapa de Exposición a Los Pesticidas*.

- ❖ Este ejemplo es usado para ayudar al participante visualizar en donde residuos están. Empiece con decirle al participante que ellos van hacer un mapa de su casa o vivienda. Use la hoja *Identificando Lugares de Exposición a Pesticidas*, o si la casa no cae con el dibujo, en un papel nuevo dibuja un mapa simple de la casa del participante. Dígale al participante que le repite la rutina del trabajador y la promotora debe marcar cada área con un marcador. Estos lugares marcan lugares en donde los niños están expuestos a pesticidas.

10. Revise el folleto *Limpieza de Pesticidas en su Hogar* con el participante y ayuda al participante recordar que polvo se puede acumular en lugares que no se ven como debajo de la cama y debajo del sofá.

### **Actividad**

- Haga el ejercicio del *Mapa de Exposición a Los Pesticidas*
- Revise el folleto *Limpieza de Pesticidas en su Hogar*
- Cuando completen este ejercicio, identifique exactamente dónde deben hacer énfasis en la limpieza para efectivamente remover los residuos de pesticidas.
- Use la lista que se encuentra en la forma Actividad del Participante para indicar en cuáles cuartos se debería hacer énfasis en la limpieza.
- Instruya al participante de cómo guardar los pesticidas seguramente en la casa. Las maneras seguras son:
  - Fuera del alcance de los niños en un estante o lugar alto
  - En un lugar con candado o bajo llave
  - Siempre mantenerlos en su envase original

11. Pregúntele a las promotoras la pregunta de reflexión que sigue y hable sobre las respuestas. Use sus respuestas para empezar una discusión y evalúe lo que aprendieron. Es muy importante que regresen a cualquier sección si el participante no puede contestar o si está confundido sobre la información.

### **Reflexión**

- ¿En qué parte de su casa hay más posibilidad de que usted y su(s) niño(s) puedan estar expuestos a los pesticidas? ¿Está usted sorprendido?
- ¿Si usted le estuviera describiendo a un amigo sobre lo que platicamos hoy, cuáles métodos de limpieza diría usted son más efectivos para asegurarse que su casa esté libre de pesticidas?

**Nota:** Si el participante no puede responder a la pregunta, repase la lección otra vez.

12. Lea la segunda porción del plan de lección, “Maneras de lavar la ropa para reducir la exposición de la familia a los pesticidas” y continúe a las preguntas de evaluación para determinar las rutinas de lavandería de los participantes.

## **2. Maneras de lavar la ropa para reducir la exposición de la familia a los pesticidas.**

### **Evaluación**

- ¿Cuál es su rutina de lavado de ropa?
- ¿En qué lugar de la casa está almacenada la ropa sucia de trabajo?

13. Después de evaluar el conocimiento del participante, promotoras pueden continuar con la sección de actividad.

### **Actividad**

- Revise la *Guía Para Los Trabajadores del Campo Sobre Cómo Lavar la Ropa de Trabajo*
- Opcional: Dependiendo de la personalidad de la participante, la promotora podría sentirse cómoda de compartir la canción *Para Lavar La Ropa*.

14. Cuidadosamente revise las cuatro medidas de lavar ropa usando la *Guía Para Los Trabajadores del Campo Sobre Cómo Lavar la Ropa De Trabajo*. Por favor dígales a las promotoras que se recuerden de subrayarles a los participantes que no cuelguen su ropa afuera si están rociando los campos cercanos con pesticidas. Esto previene que las brisas de pesticidas se peguen a la ropa.
15. Después de leer la hoja, enséñeles a las promotoras la canción *Para Lavar la Ropa* que es usado para recordar al participante sobre cómo lavar ropa correctamente. Esta canción lleva el ritmo de *La Bamba*. La canción es opcional y la promotora debe usar su propio juicio para decidir si debe o no debe cantar la canción dependiendo de la personalidad del participante.
16. Después de revisar las hojas, continúe a la sección de Reflexión y hágale las siguientes preguntas a las promotoras. Por favor deténgase después de cada una de las repuestas para contestar cualquier pregunta. Es importante que las promotoras regresen a la lección si el participante no puede contestar las preguntas.

### **Reflexión**

- ¿Si usted estuviera describiéndole a un amigo sobre las mejores maneras de lavar la ropa, qué le sugeriría que hiciera para proteger a su(s) niño(s) de la exposición a los pesticidas?

**Nota:** Si el participante no puede responder a la pregunta, repase la lección otra vez.

17. Al final de la lección, la promotora necesita llenar la Forma de Actividad del Participante.

## **Lección 4: Control de Plagas sin Pesticidas. Use Pesticidas Como Último Recurso.**

### **Nota al Facilitador**

La lección 4 es extensa y compleja porque contiene una cantidad grande de información y materiales. Por lo tanto, es importante que las promotoras entiendan la información, así como la forma de cómo utilizar las herramientas proporcionadas para que puedan enseñar a sus participantes efectivamente.

Antes del entrenamiento tenga todos los materiales listos para cada promotora. Los materiales que se encuentran a continuación se pueden comprar en cualquier tienda de abarrotes o ferretería. Estos materiales pueden ser colocados en una caja de herramientas o una caja de transporte. Cada promotora llevará a su propia caja de herramientas de demostración con ellas para dar sus clases.

### **Procedimiento**

1. Las promotoras deben repasar la lección y tener todo el material necesario listo antes de sus visitas.
2. Dígale al grupo que antes de enseñar cualquier lección se recomienda que la promotora y el participante repasen los puntos principales de la lección anterior.
3. Abran la cuarta lección y repasen la portada punto por punto.
4. Pídale a las promotoras que vayan al plan de lección para la Lección 4. Otra vez, el plan de lección no se debe dar a los participantes, sólo es para que le sirve como guía a las promotoras.
5. Lea al grupo o al participante el título de la lección: **Control de Plagas sin Pesticidas. Use Pesticidas Como Último Recurso.**
6. Continúe a la caja que contiene los objetivos de la lección como en la lección previa. Los objetivos identifican lo que deben saber los participantes después de la lección.
7. Léales la siguiente caja al grupo y repase los materiales que la promotora va a necesitar para esta lección. Todos los materiales impresos deben ser parte del paquete de entrenamiento de las promotoras y de los participantes.

Aparte de los materiales impresos, esta lección contiene opciones de bajos pesticidas u opciones sin pesticidas y herramientas para ayudar al participante a saber cómo deshacerse de plagas sin utilizar pesticidas o utilizar pesticidas como último recurso. Revise cada objeto o herramienta que la promotora tendrá para enseñar esta lección.

**Al final de esta lección, el participante será capaz de:**

- Describir y dar un ejemplo de *Mátelas de Hambre, Mátelas de Sed y No las Deje Entrar*.
- Describir y proveer una solución para eliminar insectos y roedores en la casa sin usar pesticidas.
- Localizar las instrucciones en un envase de pesticidas para usarlos de forma segura.

**Materiales para lección:**

- Folleto: *Un Pesticida Es...*
- Video: *Cómo Controlar Plagas*
- Folleto: *Mantenga su Hogar Libre de Plagas*
- Libro cómico: *¡Dígale Adiós a Las Plagas!*
- Folleto: Etiqueta de Pesticidas

**Caja de herramientas para demostración:**

- No pesticida/baja concentración de pesticidas: Trampas para hormigas, trampas para ratones pegajosas o cerradas, cinta adhesiva para moscas, ácido bórico, trampas para cucarachas
- Herramientas de reparación: herramienta para reparar mallas contra mosquitos, yeso, empaques, espátula, espuma sellante.

**Materiales de demostración opcionales:** Si la familia lo necesita, revíselos. Si no, déjele la información para que si ellos quieren, las revisen después

- Libro para colorear: *¡Socorro! ¡Una Cucaracha!*
- Folleto: *Reparando un Mosquitero*
- Folleto: *Reparando Agujeros Pequeños en Paneles*
- Folleto: *Reparando Agujeros Grandes en Paneles*

8. Después de asegurarse de que las promotoras entienden todos los materiales para esta lección, hágale las preguntas de evaluación al grupo y recuérdale que deben leer la primera sección del plan de lección "Riesgos relativos que tienen los pesticidas e insectos sobre la salud." Recuérdelos a las promotoras que deben darles suficiente tiempo a los participantes para pensar sobre y contestar las preguntas. Si el participante no puede contestar la pregunta o si da una respuesta incorrecta, NO le diga la respuesta correcta, sino continúe a la próxima pregunta. Las respuestas correctas van a ser revisadas en la sección de actividades.

## 1. Riesgos relativos que tienen los pesticidas e insectos sobre la salud.

### Evaluación

- ¿Qué es más peligroso para la salud de su familia, los insectos o los pesticidas? ¿Por qué piensa eso?
- ¿Qué métodos ha intentado usted para mantener las plagas fuera de su casa?
- ¿Qué haría usted si tuviera problemas de cucarachas o ratones en su cocina?  
¿Y si tuviera problemas con insectos en el cuarto de su hijo, qué haría usted?

9. Después de evaluar el conocimiento de los participantes y las acciones que toman para controlar las plagas, las promotoras comenzarán la lección. Dígale a las promotoras que utilicen la sección de Actividad de esta lección.

### Actividad

- Repase el folleto: *Un Pesticida Es...* (lado de pesticidas domésticos).
- Muestre el video: *Cómo Controlar Plagas*
- Revise el folleto : *Mantenga su Hogar Libre de Plagas*
- Revise la lista de *Alternativas a Los Pesticidas* de bajo riesgo para eliminar plagas y dígale al participante que “estas son maneras en la que usted puede eliminar plagas sin usar pesticidas.”
- Opcional: Si el participante está interesado, ofrézcale los materiales y revise el equipo de herramientas para reparar la casa.

10. Las promotoras comenzarán la lección repasando lo que es un pesticida utilizando el folleto *Un Pesticida Es...* Este folleto es el mismo que se utilizó en la Lección 1. Instruya a las promotoras a concentrarse en la parte que habla de los pesticidas que se usan en el hogar. La información puede ser repetitiva pero los elementos se repiten para ayudar al participante a retener la información.
11. Después de revisar los pesticidas que se usan en casa, vea el video: *Cómo Controlar Plagas*. Después de ver el video, hable sobre los puntos principales y lo que parece importante para el participante. Responda a cualquier pregunta que pueda surgir.
12. Revise el folleto: *Mantenga su Hogar Libre de Plagas*. Este folleto tiene una gran cantidad de información importante, por lo tanto, instruya a las promotoras que revisen cada sección de una en una y que paren después de cada una para asegurarse de que los participantes entienden la información.

Asesore a las promotoras a ser prudentes y respetuosas cuando les digan a los participantes cómo limpiar la casa o las áreas principales de alimentación para que el participante no se sienta incómodo o se sienta ofendido. El objetivo es centrarse en la manera de mejorar los hábitos de limpieza para evitar que las plagas entren en la casa.

13. Revise con las promotoras el folleto *Alternativas a los Pesticidas*. Promotoras deben explicar cada uno de ellos y decirles a los participantes que estos artículos se pueden comprar a bajo costo en cualquier supermercado, farmacia o ferretería.
14. La siguiente sección es opcional pero altamente recomendada si el participante está interesado. En esta sección, el participante aprenderá a tapar un agujero grande y pequeño en la pared y la forma de reparar o reemplazar una pantalla con el fin de evitar que las plagas entren en la casa.
- ❖ Dígale a las promotoras que usen como referencia el folleto *Alternativas a los Pesticidas* y que abran su caja de herramientas. Repasen cada objeto y explique para que se utiliza cada uno de ellos.
  - ❖ Abran al folleto: *Reparando Agujeros Pequeños en Paneles*. Pida a las promotoras que saquen la espuma, masilla para resanar y una espátula de la caja de herramientas para visualizar lo que se necesita. Repasen los pasos de la hoja y pretenda que está parchando un agujero pequeño en la pared. Las promotoras deben hacerlo cuando visiten la casa del participante. Si el tiempo y las circunstancias lo permiten, las promotoras pueden parchar un agujero pequeño en la casa del participante con el fin de mostrarle al participante que esta es una tarea sencilla. Pregúntele al participante si tiene un agujero que les gustaría parchar. Si es así, utilice el compuesto de espuma o masilla para sellar o rellenar el agujero.
  - ❖ Abran al folleto: *Reparando Agujeros Grandes en Paneles*. Repasen los pasos de la hoja y pretenda que está parchando un agujero grande en la pared. Las promotoras deben hacerlo al visitar la casa del participante.
  - ❖ Abran al folleto: *Reparando un Mosquitero*. Repasen los pasos de la hoja y pretenda que está parchando un agujero en la malla. Enfatique que esto se puede hacer en mosquiteros de las ventanas y puertas alrededor de la casa. Las promotoras deben hacerlo al visitar la casa del participante.
15. Hágale las preguntas de reflexión a las promotoras y discutan sus respuestas. Utilice sus respuestas para crear una discusión y evaluar lo que han aprendido. Es muy importante que se regresen a cualquier sección si el participante no puede responder o está confundido con la información.

### **Reflexión**

- ¿Cuáles son tres maneras en las que usted puede deshacerse de las plagas sin usar pesticidas?
- ¿Si usted estuviera describiéndole a una amiga lo que es *Mátelas de Hambre, Mátelas de Sed y No las Deje Entrar*, qué le diría?

**Nota:** Si el participante no puede responder a la pregunta, repase la lección otra vez.

16. Después de discutir la sección anterior, comience la siguiente sección diciéndole a las promotoras que es importante entender cómo leer las etiquetas de los pesticidas. Etiquetas proporcionan al consumidor información importante sobre los ingredientes y la forma de uso, como deshacer de ellos, y como almacenar los pesticidas.

## **2. Cómo usar pesticidas responsablemente**

### **Actividades**

- Revise la etiqueta de pesticidas proporcionada.
- Escoja una de las siguientes opciones:
  - Después de revisar el folleto, use la copia de la etiqueta en blanco y trate que el participante recuerde qué va en cada sección.
  - Usando un envase de pesticidas del hogar del participante, trabaje con él/ella para encontrar las secciones que están marcadas en el folleto

17. Léale al grupo el nombre de la siguiente sección “Cómo usar pesticidas responsablemente.”

18. Esta sección no tiene una evaluación; por lo tanto, comience por revisar la etiqueta del pesticida que se le ha dado. La etiqueta de pesticida, así como la etiqueta de pesticida en blanco deben ser parte del paquete de las promotoras y participantes.

La etiqueta de pesticida contiene una gran cantidad de información importante, por lo tanto, instruya a las promotoras que revisen cada sección de una en una y que paren después de cada una para asegurarse de que los participantes entienden la información. Además, las promotoras deben decirles a los participantes que leer las etiquetas es importante para saber cómo usar un pesticida y evitar envenenamiento.

19. Después de leer y entender la etiqueta de pesticidas y sus componentes, pruebe el conocimiento de las promotoras. Usted puede hacer una de las siguientes opciones:
- a. Use la copia en blanco de la etiqueta de pesticida y pídale a las promotoras que recuerden cada sección en la etiqueta.
  - b. Utilice un recipiente de pesticida real y trabaje con las promotoras para encontrar las secciones que están marcadas en el folleto. Las promotoras puede utilizar un recipiente de pesticidas que el participante tenga en su casa.

20. Hágale la siguiente pregunta de reflexión a las promotoras y discutan sus respuestas. Utilice sus respuestas para comenzar una discusión y evaluar lo que han aprendido. Es muy importante que se regresen a cualquier sección si el participante no puede responder o está confundido con la información.

**Reflexión**

- ¿Cómo le enseñaría a una persona que vive con usted a buscar la información de seguridad en la etiqueta de los pesticidas?

**Nota:** Si el participante no puede responder a la pregunta, repase la lección otra vez.

21. Al final de la lección, la promotora necesita llenar la Forma de Actividad del Participante.

## **Lección 5: El Embarazo y el Cuidado que se Debe Tener con los Pesticidas**

### **Nota al Facilitador**

Las lecciones cinco y seis son las lecciones que tienen menos contenido y toman menos tiempo para enseñar. Por lo tanto, ambas pueden ser enseñadas juntas para reducir el número de visitas a cada casa. El personal debe tomar una decisión sobre cómo estas dos clases se les debe enseñar antes del entrenamiento.

### **Procedimiento**

1. Las promotoras deben tener todo el material necesario para esta lección listo antes de sus visitas.
2. Dígale al grupo que antes de enseñar cualquier lección se recomienda que la promotora y el participante repasen los puntos principales de la lección anterior.
3. Abra a la quinta lección y revise la portada punto por punto.
4. Dígales a las promotoras que vayan al plan de lección para Lección 5. Otra vez, el plan de lección no se debe dar a los participantes, sólo es para que le sirve como guía a las promotoras.
5. Lea el título de la lección: **El Embarazo y el Cuidado que se Debe Tener con los Pesticidas**
6. Continúe a los objetivos de la lección. Los objetivos identifican lo que el participante sabrá después de la lección.

#### **Al final de esta lección, el participante será capaz de:**

- Explicar por qué los pesticidas son peligrosos especialmente para los niños que están por nacer y para los bebés.
- Describir tres maneras de disminuir la exposición a los pesticidas de la madre y del bebé que está por nacer.

#### **Materiales para el participante:**

- Folleto: *¿Está Usted Embarazada o Piensa Tener un Bebé?*
- Folleto: *¿Por Qué Son Más Vulnerables Los Niños y Fetos a Los Pesticidas Que Los Adultos?*
- Historieta: *Lo Que Bien Empieza...Bien Acaba*

#### **Nota especial:**

- Asegúrese de enfatizar que el peligro para un bebé que no ha nacido puede ocurrir antes que la mujer sepa que ella está embarazada. Entonces, es mejor que TODAS las mujeres que están en edad de quedar embarazadas sigan estas instrucciones.

7. Léale al grupo la primera sección del plan de lección, “Cosas que las madres embarazadas y las que están tratando de embarazarse hacen para tratar de tener un bebé saludable.”
8. Hágle las preguntas de evaluación al grupo y recuérdelos a las promotoras que deben darles suficiente tiempo a los participantes para pensar sobre y contestar las preguntas. Si el participante no puede contestar la pregunta o si da una respuesta incorrecta, NO le diga la respuesta correcta, sino continúe a la próxima pregunta. Las respuestas correctas van a ser revisadas en la sección de actividades.

**1. Cosas que las madres embarazadas y las que están tratando de embarazarse hacen para tratar de tener un bebé saludable**

**Evaluación**

- ¿Qué pueden hacer las mujeres para tener un embarazo y bebés saludables?
  - Algunos ejemplos podrían ser comer saludablemente, evitar el tabaco y el alcohol, y tomar vitaminas.

9. Las promotoras empezarán la lección después de evaluar el conocimiento del participante

**Actividad**

- Lea la historieta junto con la participante *Lo Que Bien Empieza...Bien Acaba*
- Revise el folleto *¿Está Usted Embarazada o Piensa Tener un Bebé?*
- Revise el folleto *¿Por Qué Son Más Vulnerables Los Niños y Fetos a Los Pesticidas Que Los Adultos?*
  - Recuérdelos que el mayor peligro para el bebé es a los dos primeros meses del embarazo, antes que muchas mujeres saben que están embarazadas.
- Recuérdelo a las mujeres que los pesticidas son venenosos. Los pesticidas pueden ser absorbidos al inhalar, por la piel, o por ingerir cosas contaminadas. Después, estos entran a la sangre que le está circulando al bebé.

**Revisión del punto principal**

- ¡Si usted está embarazada o piensa tener un bebé, protéjase de los pesticidas!

10. Lean la historieta *Lo Que Bien Empieza...Bien Acaba*. Después de leer la historia, pídale a las promotoras que hablen y discutan acerca del tema principal de la historia.

11. Después de discutir la historieta, lea el folleto *¿Está Usted Embarazada o Piensa Tener un Bebé?* Recuérdeles a las promotoras que enfaticen que el mayor peligro para el bebé es durante los primeros dos meses de embarazo, antes de que muchas mujeres sepan que están embarazadas. Las promotoras pueden mencionarle a las madres que aunque los bebés no nacidos que todavía están por nacer, todavía pueden ser dañados por la exposición de la madre al medio ambiente. Por lo tanto, el feto está expuesto a los pesticidas cuando la madre está expuesta a los pesticidas.

Este folleto contiene información importante, por lo tanto, instruya a las promotoras que revisen los párrafos uno por uno y que paren después de cada uno para asegurarse de que los participantes entienden la información.

12. Lea el folleto *¿Por Qué Son Más Vulnerables Los Niños y Fetos a Los Pesticidas Que Los Adultos?* Después de revisar el folleto, enfaticen que los niños no son más vulnerables a los pesticidas porque sus sistemas inmunológicos son más débiles. Los niños son más vulnerables porque son más pequeños, respiran más rápido, y porque ellos y sus juguetes están cerca del suelo, donde los residuos de pesticidas se pueden encontrar.
13. Aconseje a las promotoras que le recuerden a los participantes que los pesticidas son venenos. Ellos pueden ser absorbidos por la piel, inhalados o ingeridos. Entonces, los pesticidas entran a la sangre que le circula al bebé. Por eso, es importante que las mujeres eviten la exposición a los pesticidas si están embarazadas o piensan tener un bebé.
14. Hágales las siguientes preguntas de reflexión a las promotoras y hable sobre las respuestas. Use sus respuestas para evaluar lo que aprendieron. Dígale a las promotoras que hagan lo mismo con sus participantes. Es muy importante que regresen a cualquier sección si el participante no puede contestar o si está confundido sobre la información. Recuérdele a las promotoras de darle a los participantes tiempo suficiente para responder a las preguntas.

### **Reflexión**

- ¿Imagínese que su vecina le dice que ella está embarazada, qué le diría usted sobre los efectos que los pesticidas pueden tener en un bebé que está por nacer?
  - ¿Qué le sugeriría que ella haga para proteger a su niño que está por nacer de los pesticidas usados en el hogar?
  - ¿Qué le sugeriría que ella haga para mantener los pesticidas fuera de su casa?
  - ¿Qué le sugeriría que ella haga para proteger a su niño que está por nacer de los pesticidas usados en el trabajo?

**Nota:** Si el participante no puede responder a la pregunta, repase la lección otra vez.

15. Al final de la lección, la promotora necesita llenar la Forma de Actividad del Participante.

## **Lección 6: ¡Hablar Sobre el Cambio!**

### **Nota al Facilitador**

Al final del entrenamiento déles tiempo a las promotoras para practicar como enseñar las lecciones. Practicar en un ambiente seguro les ayudará a las promotoras a que sientan más confianza por enseñar a los demás.

### **Procedimiento**

1. Dígale al grupo que antes de enseñar cualquier lección se recomienda que la promotora y los participantes repasen los puntos principales de las lecciones anteriores. Si esta lección se enseña junto con la lección cinco, no es necesario repasar.
2. Abra a la sexta lección y repase la portada punto por punto.
3. Antes de empezar con la lección, brevemente revisen las lecciones 1 a la 4 y dígale a las promotoras que:

Esta es una lección muy importante porque uno de los objetivos de la Familia Sana es promover la difusión de la información. Todos los participantes de La Familia Sana son capaces de propagar esta información con sus conocimientos y la información impresa. Esta lección está diseñada para ayudarles a los participantes a ver cómo se puede hablar con la gente y motivarlos a cambiar. Los participantes deben ser animados a dar esta información a miembros de sus familias, amigos y personas de su comunidad. Asegúrese de que los participantes no se queden con alguna pregunta sin respuesta.

4. Pídales a las promotoras que abran el plan de lección para la Lección 6 y lean el título de la lección: **¡Hablar Sobre el Cambio!**
5. Continúe a la caja que contiene los objetivos de la lección como en la lección previa. Los objetivos identifican lo que deben saber los participantes después de la lección.

**Al final de la lección, el participante será capaz de:**

- Nombrar por lo menos tres estrategias que son útiles para convencer a otros que cambien su comportamiento
- Dramatizar el uso efectivo de las estrategias para convencer a otros que cambien su comportamiento

**Materiales para el participante:**

- Folleto: *Hablemos de Cambio: Cómo Convencer a Otros Que Tengan Cuidado Con Los Pesticidas*

**Materiales opcionales:**

- Libro de EPA: *Protéjase de los Pesticidas*
- Video: *El Terror Invisible*
- Video: *Cómo Controlar Plagas*

6. Léale al grupo la sección del plan de lección “Hablar sobre el cambio”
7. Haga las preguntas de evaluación y recuérdelos a las promotoras que deben darles suficiente tiempo a los participantes para pensar sobre y contestar las preguntas. Si el participante no puede contestar la pregunta o si da una respuesta incorrecta, NO le diga la respuesta correcta, sino continúe a la próxima pregunta. Las respuestas correctas van a ser revisadas en la sección de actividades.

**1. Hablar sobre el cambio.**

**Evaluación**

- ¿Pensando en lo que usted aprendió sobre pesticidas en las lecciones anteriores, qué podría usted hacer para que su hogar sea más seguro para su familia?
- ¿Ha hablado usted alguna vez con alguien en su casa sobre el cuidado que se debe tener con los pesticidas para proteger a la familia de ellos?
- ¿Con quién hablaría usted sobre el cuidado que se debe tener con los pesticidas? ¿Qué quiere usted que ellos hagan diferente?

8. Las promotoras empezarán la lección después de evaluar el conocimiento del participante. Continúe a la sección de Actividad en esta lección.

### **Actividad**

- Repase el folleto *Hablemos de Cambio: Cómo Convencer a Otros Que Tengan Cuidado Con Los Pesticidas*
- **Dramatice** cada situación con el participante. Antes de cada actuación, piensen sobre las mejores maneras de manejar cada situación.
  - El esposo de Magdalena trabaja en campos agrícolas, y ella está muy preocupada de que sus niños están expuestos a pesticidas. Juan viene a la casa, como usualmente lo hace, con sus botas y ropa de trabajo puestas y se sienta frente al televisor. Él llama a su hija para que venga a darle un abrazo. ¿Qué debería hacer Magdalena?
  - María vive con su familia y con su suegro. El suegro de María trabaja en el campo con el esposo de María. Cada vez que su esposo viene a la casa del trabajo, él se quita sus botas antes de entrar y pone su ropa sucia en una bolsa de plástico en el porche trasero. El suegro usa sus botas dentro de la casa y mantiene un montón de ropa sucia en el cuarto que comparte con el hijo de María. ¿Qué debería hacer María?
  - Cree una historia que se relacione específicamente con el ambiente de la familia del participante.

Dele al participante el DVD que contiene las historias *El Terror Invisible* y *Cómo Controlar Plagas* y anímele para que lo comparta con otros miembros de su familia y con sus amigos.

9. Repase el folleto de *Hablemos de Cambio*. Léalo punto por punto. El primer punto, “Apréndase bien el tema sobre el cual va a hablar,” es un buen lugar para repasar información de las lecciones previas.

10. Después de contestar todas las preguntas del participante, continúe a la siguiente sección de *dramatizar*.

- ❖ Lea el cuento con el participante y luego piensen en ideas de las mejores maneras de manejar cada situación. Después de dar con una manera de manejar el problema, pídale al participante que le dramatice lo que el haría en esta situación.
- ❖ Muchos participantes son tímidos y no quieren actuar. Si este es el caso, las promotoras pueden utilizar otra situación para reflexionar sobre posibles

soluciones. Lea la situación con el participante y hable sobre la mejor solución posible y lo que le haría para resolverla.

11. Repita el paso 10 para cada situación.
12. Déle al participante el DVD con las presentaciones Como Controlar las Plagas y El Terror Invisible y anímelo a que lo comparta con otros familiares y amigos.
13. Haga la siguiente pregunta de reflexión a las promotoras y hable sobre las respuestas. Use sus respuestas para evaluar lo que aprendieron. Dígale a las promotoras que hagan lo mismo con sus participantes. Es muy importante que regresen a cualquier sección si el participante no puede contestar o si está confundido sobre la información.

### **Reflexión**

- ¿Si alguien que usted conoce está exponiendo a su familia a los pesticidas, qué haría usted para animarlo a que cambie su comportamiento?

**Nota:** Si el participante no puede responder a la pregunta, repase la lección otra vez

14. Después de terminar la lección, pídale a las promotoras que se separen en pares para practicar como enseñar las lecciones.
15. Pídale a una promotora en cada par que le enseña a la otra una lección e instruya a la otra promotora que la critique constructivamente después de terminar la lección. Después de que cada par haya terminado, hablen de estrategias de cómo enseñar a participantes en grupo.
16. Dígales a las promotoras que cambien de papel. La promotora que recibió la lección ahora practicará dar la segunda lección. Otra vez, la promotora recibiendo la lección debe dar criticismo constructivo después de que se acaba la lección. Después hable de estrategias de cómo enseñar a participantes en grupo.
17. Repita pasos 15 y 16 hasta que las promotoras practicaron las seis lecciones.
18. Al fin de la lección, la promotora necesita llenar la Forma de Actividad del Participante.

## Apéndice 1

### Paquete de Entrenamiento de Promotora

- ❖ Agenda de entrenamiento
- ❖ Lista de contactos: Incluya nombres, títulos, e información de contacto del personal de La Familia Sana y su agencia.
- ❖ Página de recursos: Incluya recursos para las familias en su área (por ejemplo: centros de Migrant Head Start, clínicas, iglesias, oficinas de gobierno, etc.)
- ❖ Manual de Enseñanza de Promotoras
- ❖ Progreso de Lecciones: Vea Apéndice 4
- ❖ DVD: *El Terror Invisible, Cómo Controlar Plagas, Un Lugar Seguro Para Sus Niños*
- ❖ Lecciones: Estos documentos se encuentran en el CD, excepto cuando sea indicado.
  - Lección 1
    - Portada de Lección 1
    - Plan de Lección: Lección de Pesticidas 1: Proteja a su Familia
    - Forma de Actividad del Participante: (Proteja a su Familia)
    - Folleto: *Un Pesticida Es...*
    - Folleto: *Como Están los Niños Expuestos a los Pesticidas*
    - Folleto: *Efectos Crónicos a Largo Plazo de Exposición a Pesticidas*
    - Libro: EPA *Protéjase de los Pesticidas. Guía para los Trabajadores Agrícolas.* EPA735-B-06-001
      - Imprima del CD
      - Ordene por medio de:  
*US EPA*  
Por email: [nscep@bps-lmit.com](mailto:nscep@bps-lmit.com)  
Por teléfono: 1-800-490-9198  
Por correo:  
U.S. EPA/NSCEP  
P.O. Box 42419  
Cincinnati, Ohio 45242-0419
    - Libro cómico: *Aunque Cerca...Sano*
      - Imprima del CD
      - Imprima de Migrant Clinicians:  
[http://www.migrantclinician.org/files/resourcebox/aunque\\_comic\\_book.pdf](http://www.migrantclinician.org/files/resourcebox/aunque_comic_book.pdf)

- Lección 2
  - Portada de Lección 2
  - Plan de Lección: Lección de Pesticidas 2: ¡No Los Traiga a Su Casa!
  - Forma de Actividad del Participante: (¡No Los Traiga a Su Casa!)
  - Libro Cómicó: *El Terror Invisible*
  - Folleto: *Pesticidas-¡No Los Traiga a Su Casa!*
  - Libro Cómicó: *Aunque Cerca... Sano*
  
- Lección 3
  - Portada de Lección 3
  - Plan de Lección: Lección de Pesticidas 3: ¡Limpie Los Pesticidas!
  - Forma de Actividad del Participante: (¡Limpie Los Pesticidas!)
  - Folleto: *Mapa de Exposición a Los Pesticidas*
  - Folleto: *Limpieza de Pesticidas en su Hogar*
  - Folleto: *Guía Para Los Trabajadores del Campo Sobre Cómo Lavar la Ropa de Trabajo*
  - Folleto: *Para Lavar La Ropa*
  
- Lección 4
  - Portada de Lección 4
  - Plan de Lección: Lección de Pesticidas 4: Control de Plagas sin Pesticidas. Use Pesticidas Como Último Recurso
  - Forma de Actividad del Participante: (Control de Plagas sin Pesticidas. Use Pesticidas Como Último Recurso)
  - Folleto: *Un Pesticida Es...*
  - Video: *Como Controlar Plagas*
  - Folleto: *Mantenga su Hogar Libre de Plagas*
  - Folleto: *¡Dígale Adiós a Las Plagas!*
  - Folleto: Etiqueta de Pesticidas
  - Folleto: *Alternativas a Los Pesticidas*
  - Libro de Colorear: *¡Socorro! ¡Una Cucaracha!*
    - Imprima del CD
    - Ordene por medio de:  
US EPA  
Por email: nscep@bps-lmit.com  
Por teléfono: 1-800-490-9198  
Por correo:  
U.S. EPA/NSCEP  
P.O. Box 42419  
Cincinnati, Ohio 45242-0419
  - Folleto: *Reparando un Mosquitero*
  - Folleto: *Reparando Agujeros Pequeños en Paneles*
  - Folleto: *Reparando Agujeros Grandes en Paneles*

- Lección 5
  - Portada de Lección 5
  - Plan de Lección: Lección de Pesticidas 5: El Embarazo y el Cuidado que se Debe Tener con los Pesticidas
  - Forma de Actividad del Participante: (El Embarazo y el Cuidado que se Debe Tener con los Pesticidas)
  - Folleto: *¿Está Usted Embarazada o Piensa Tener un Bebé?*
  - Folleto: *¿Por Qué Son Más Vulnerables Los Niños y Fetos a Los Pesticidas Que Los Adultos?*
  - Libro Cómicó: *Lo Que Bien Empieza...Bien Acaba*
    - Imprima del CD
  
- Lección 6
  - Portada de Lección 6
  - Plan de Lección: Lección de Pesticidas 6: ¡Hablar Sobre el Cambio!
  - Forma de Actividad del Participante: (¡Hablar Sobre el Cambio!)
  - Folleto: *Hablemos de Cambio: Cómo Convencer a Otros Que Tengan Cuidado Con Los Pesticidas*
  - Libro: EPA *Protéjase de los Pesticidas. Guía para los Trabajadores Agrícolas.*

#### Contenido de la Caja de Herramientas de la Promotora

Para ser usado con la lección 4.

Estas herramientas no son caras y se pueden encontrar en cualquier ferretería o supermercados grandes.

- ❖ Caja de herramientas
- ❖ Trampas para hormigas
- ❖ Trampas de ratones pegajosas o cerradas
- ❖ Cinta adhesiva para moscas
- ❖ Ácido bórico
- ❖ Trampas para cucarachas
- ❖ Mallas contra mosquitos
- ❖ Yeso
- ❖ Empaques
- ❖ Espátula
- ❖ Espuma sellante



## Apéndice 2

### Paquete de Entrenamiento de Participante

- ❖ Página de recursos: Incluya recursos para las familias en su área (por ejemplo: centros de Migrant Head Start, clínicas, iglesias, oficinas de gobierno, etc.)
- ❖ DVD: *El Terror Invisible, Cómo Controlar Plagas, Un Lugar Seguro Para Sus Niños*
- ❖ Lecciones: Estos documentos se encuentran en el CD, excepto cuando sea indicado
  - Lección 1
    - Portada de Lección 1
    - Folleto: *Un Pesticida es...*
    - Folleto: *Como Están los Niños Expuestos a los Pesticidas*
    - Folleto: *Efectos Crónicos a Largo Plazo de Exposición a Pesticidas*
    - Libro: EPA *Protéjase de los Pesticidas. Guía para los Trabajadores Agrícolas.* EPA735-B-06-001
      - Imprima del CD
      - Ordene por medio de:  
*US EPA*  
Por email: [nscep@bps-lmit.com](mailto:nscep@bps-lmit.com)  
Por teléfono: 1-800-490-9198  
Por correo:  
U.S. EPA/NSCEP  
P.O. Box 42419  
Cincinnati, Ohio 45242-0419
    - Libro cómico: *Aunque Cerca... Sano*
      - Imprima del CD
      - Imprima de Migrant Clinicians:  
[http://www.migrantclinician.org/files/resourcebox/aunque\\_comic\\_book.pdf](http://www.migrantclinician.org/files/resourcebox/aunque_comic_book.pdf)
  - Lección 2
    - Portada de Lección 2
    - Libro Cómico: *El Terror Invisible*
    - Folleto: *Pesticidas-¡No Los Traiga a Su Casa!*
    - Libro Cómico: *Aunque Cerca... Sano*
  - Lección 3
    - Portada de Lección 3
    - Folleto: *Mapa de Exposición a Los Pesticidas*
    - Folleto: *Limpieza de Pesticidas en su Hogar*
    - Folleto: *Guía Para Los Trabajadores del Campo Sobre Cómo Lavar la Ropa de Trabajo*
    - Folleto: *Para Lavar La Ropa*

○ Lección 4

- Portada de Lección 4
- Folleto: *Un Pesticida Es...*
- Video: *Cómo Controlar Plagas*
- Folleto: *Mantenga su Hogar Libre de Plagas*
- Folleto: *¡Dígale Adiós a Las Plagas!*
- Folleto: Etiqueta de Pesticidas
- Folleto: Alternativas a Los Pesticidas
- Libro de Colorear: *¡Socorro! ¡Una Cucaracha!*
  - Imprima del CD
  - Ordene por medio de:  
US EPA  
Por email: nscep@bps-lmit.com  
Por teléfono: 1-800-490-9198  
Por correo:  
U.S. EPA/NSCEP  
P.O. Box 42419  
Cincinnati, Ohio 45242-0419
- Folleto: *Reparando un Mosquitero*
- Folleto: *Reparando Agujeros Pequeños en Paneles*
- Folleto: *Reparando Agujeros Grandes en Paneles*

○ Lección 5

- Portada de Lección 5
- Folleto: *¿Está Usted Embarazada o Piensa Tener un Bebé?*
- Folleto: *¿Por Qué Son Más Vulnerables Los Niños y Fetos a Los Pesticidas Que Los Adultos?*
- Libro Cómico: *Lo Que Bien Empieza... Bien Acaba*
  - Imprima del CD

○ Lección 6

- Portada de Lección 6
- Folleto: *Hablemos de Cambio: Cómo Convencer a Otros Que Tengan Cuidado Con Los Pesticidas*
- Libro: EPA *Protéjase de los Pesticidas. Guía para los Trabajadores Agrícolas.*

### Apéndice 3

La Familia Sana: Programa La Promotora

Agenda de Entrenamiento día 1

Fecha

Localización

<b>Tema</b>	<b>Tiempo</b>	<b>Sub-temas</b>	<b>Métodos de aprendizaje</b>	<b>Presentador</b>
<b>Sección 1: Conceptos básicos del programa</b>	9:30am-10:15am	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Introducciones personales</li> <li>• Propósito del programa</li> <li>• Metas, principios y creencias</li> <li>• Confidencialidad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rompe hielo “Río de la vida”</li> <li>• Leer y discutir temas</li> <li>• La historia de Rosa</li> </ul>	Supervisor 1
<b>Sección 2: Conociendo una promotora</b>	10:20am-11:20am	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Qué es una promotora?</li> <li>• Expectativas</li> <li>• Profesionalismo</li> <li>• Reclutando familias</li> <li>• Comprometiendo a los participantes</li> <li>• Seguridad personal</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El Árbol: Una Promotora</li> <li>• Leer y discutir temas</li> <li>• Ver mapas de su(s) condado(s)</li> </ul>	Supervisor 2
<b>Sección 3: Situaciones especiales</b>	11:30am-12:00pm	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sospecha de violencia doméstica</li> <li>• Vivienda insegura</li> <li>• Sospecha de abuso de drogas</li> <li>• Señales de depresión</li> <li>• Abuso y negligencia infantil</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leer y discutir temas</li> </ul>	Supervisor 1
<b>Comida 12:00pm-1:00pm</b>				
<b>Sección 4: Información básica de pesticidas</b>	1:00pm-2:00pm	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Qué es un pesticida?</li> <li>• Pesticidas de casa y agricultura</li> <li>• Efectos de salud por la exposición a los pesticidas</li> <li>• Evitando que los pesticidas entren al hogar</li> <li>• Exposición paraocupacional</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leer temas</li> <li>• Responder a preguntas para discusión</li> </ul>	Supervisor 1
<b>Sección 5: procedimientos administrativos</b>	2:00pm-2:30pm	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Evaluación de promotoras y reuniones con el supervisor</li> <li>• Enfermedades</li> <li>• Términos de empleo</li> <li>• Salario</li> <li>• Completando formas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leer y discutir materiales</li> </ul>	Supervisor 2
<b>Preguntas y respuestas</b>	2:30-3:00pm	Discusión en grupo		

La Familia Sana: Programa La Promotora  
 Agenda de Entrenamiento día 2  
 Fecha  
 Localización

<b>Temas d sección 6</b>	<b>Tiempo</b>	<b>Sub-temas</b>	<b>Métodos de aprendizaje</b>	<b>Presentador</b>
<b>Lección 1</b> <b>Proteja a su Familia</b>	9:30am-10:15am	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Que es un pesticida</li> <li>• Cómo están los niños expuestos a los pesticidas</li> <li>• Efectos crónicos a largo plazo de exposición a pesticidas</li> <li>• Síntomas de envenenamiento con pesticidas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseñar a promotoras</li> <li>• Promotoras se enseñan entre sí</li> <li>• Discusión en grupo</li> </ul>	Supervisor 1
<b>Lección 2</b> <b>¡No Los Traiga a Su Casa!</b>	10:15am-11:00am	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Que es un residuo de pesticida</li> <li>• Maneras de cómo los pesticidas son traídos a la casa</li> <li>• Que son brisas de pesticidas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseñar a promotoras</li> <li>• Promotoras se enseñan entre sí</li> <li>• Discusión en grupo</li> </ul>	Supervisor 2
<b>Lección 3</b> <b>¡Limpie Los Pesticidas!</b>	11:00am-11:45am	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lugares donde niños pueden ser expuestos a pesticidas</li> <li>• Estrategias de limpieza para su casa</li> <li>• Estrategias de lavado para su ropa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseñar a promotoras</li> <li>• Promotoras se enseñan entre sí</li> <li>• Discusión en grupo</li> </ul>	Supervisor 1
<b>Comida 12:00pm-1:00pm</b>				
<b>Lección 4</b> <b>Control de Plagas sin Pesticidas. Use Pesticidas Como Último Recurso</b>	1:00pm-2:00pm	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Repasar que es un pesticida</li> <li>• Como controlar plagas</li> <li>• Mantenga su casa libre de plagas</li> <li>• Leer una etiqueta de pesticidas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseñar a promotoras</li> <li>• Promotoras se enseñan entre sí</li> <li>• Discusión</li> <li>• Usar materiales de demostración</li> </ul>	Supervisor 2
<b>Lección 5</b> <b>El Embarazo y el Cuidado que se Debe Tener con Los Pesticidas</b>	2:00pm-2:30pm	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pesticidas son peligrosos especialmente para los niños que están por nacer y para los bebés</li> <li>• Disminuir la exposición a los pesticidas de la madre y del bebé que está por nacer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseñar a promotoras</li> <li>• Promotoras se enseñan entre sí</li> <li>• Discusión en grupo</li> </ul>	Supervisor 1
<b>Lección 6</b> <b>Hablar Sobre el Cambio</b>	2:30pm-3:00pm	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Herramientas para hablar con otros sobre el cambio de conducta</li> <li>• Dramatización</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseñar a promotoras</li> <li>• Promotoras se enseñan entre sí</li> <li>• Discusión en grupo</li> <li>• Dramatización</li> </ul>	Supervisor 2

